



## 明輝集團—星級酒店綜合配套採購首選服務商



明輝集團 (03828.HK) 是具有卓越品牌的國際企業，是國際領先的酒店用品及配件、航空用品、旅遊用品、以及身體護理產品綜合型供應商。自1980年在香港創建以來，我們一直致力於為客戶提供最優質的服務。2007年11月，明輝在香港聯交所主板上市，成為中國酒店用品供應商首家上市企業。

除了酒店用品、航空用品和身體護理用品之外，明輝產品線不斷擴展。2014年，明輝集團酒店綜合配套中心正式落成，意味著，明輝已經正式建立起酒店綜合配套服務，明輝的產品線也貫穿到整個酒店的運營，無論是樓面餐飲、廚房設備用具、家私、客房電器和客房用品，還是大堂前廳物品、物業PA清潔工具和洗滌設備等星級酒店用品，應有盡有。

我們的服務網絡已延伸遍布亞太地區，總部設於香港，公司已相繼在深圳、北京、上海、大連、武漢、重慶、西安、馬來西亞、新加坡、澳大利亞、印度等成立了分公司，並在廣州、三亞、廈門、長沙、鄭州、沈陽、青島、成都等各個城市設立下屬辦事處。同時，我們的物流網絡不斷擴展、不斷完善。我們一直致力於為客戶提供最優質的質量和服務，在維護與現有客戶關係的同時，積極開發新的合作機會，力爭創新，更好地為您服務。

在不斷的發展壯大和經驗積累中，明輝已有了堅實的管理團隊和忠實的員工隊伍。明輝，將為您提供最優質的產品和最高效專業的綜合配套服務！

WWW.MINGFAIGROUP.COM



MingFaiGroup



MingFaiGroup2014



(852) 2455 4888



marketing@mingfaigroup.com



## th 青年音樂訓練基金 周年籌款餐舞會

Music for Our Young Foundation  
Anniversary Grand Ball

港麗酒店大宴會廳  
Grand Ballroom,  
Conrad Hong Kong

2017年8月26日  
晚上六時三十分  
6:30pm, 26 August 2017



MUSIC FOR OUR YOUNG FOUNDATION  
訓練青年音樂基金



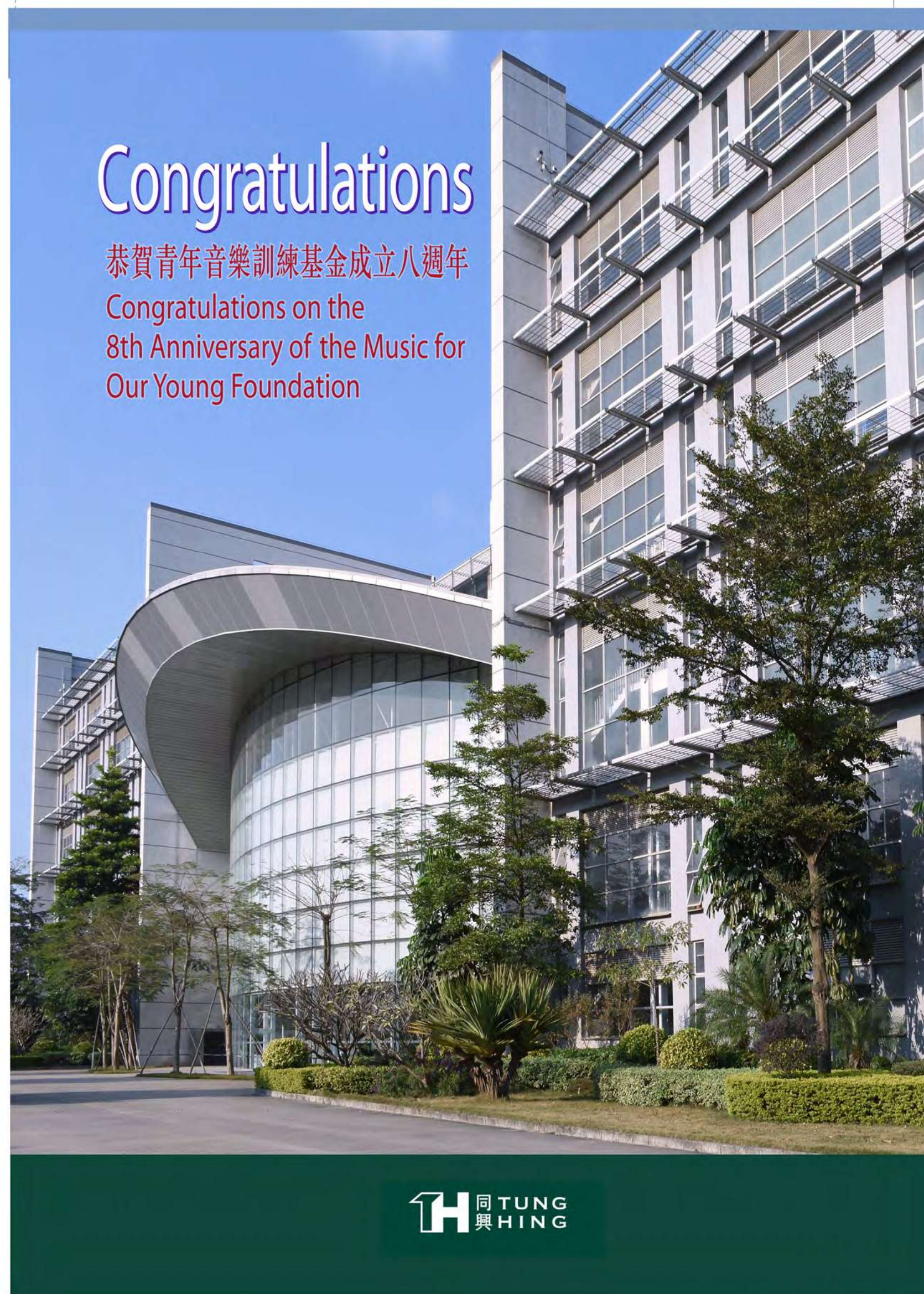


## *Congratulations*

*on the 8th Anniversary of the  
Music for Our Young  
Foundation Limited*

*With the Compliments of*

**WVF William W.L. Fan & Co.**  
**范偉廉律師事務所**





## 目錄 Contents

籌委會主席程志輝先生獻詞 Welcome Message from the Chairman of the Organizing Committee	2
青年音樂訓練基金主席獻詞 Welcome Message from the Chairman of the Music for Our Young Foundation	4
青年音樂訓練基金創會主席獻詞 Welcome Message from the Founding Chairman of the Music for Our Young Foundation	6
程序 Programme	9
賀詞 Congratulatory Messages	10
青年音樂訓練基金 About the Music for Our Young Foundation	16
基金主要工作 Major Tasks of the MOY	20
枱獎 Table Prizes	36
大抽獎 Grand Raffle Prizes	37
贊助人 Patrons and Donors	39
演出者 Performers	40
過去及未來活動 Past and Upcoming Activities	41
廣告 Advertisements	64



## Welcome Message from the Chairman of the Organizing Committee of the Music for Our Young Foundation 8th Anniversary Fundraising Ball

Dear guests and honored patrons,

I would personally like to extend an amiable welcome to you all on behalf of the children and the team at the Music for Our Young Foundation.



This year marks the 8th anniversary of the Music for Our Young Foundation. The MOY now has more than 29 schools and youth music groups in 10 countries and cities. Throughout the years, the MOY has jointly organized many exciting music events with this network of schools and orchestras. Such activities include this year's celebration of the 20th anniversary of the establishment of the Hong Kong Special Administrative Region. Throughout these 8 years the MOY has lived up to its mission and core values, sparing no efforts in encouraging young people to pursue their dreams and goals.

The MOY has dedicated itself to providing support and guidance to underprivileged children and have provided them valuable personal skills for the healthy development of their future. I have been an advocate of the MOY and have personally interacted with the team at Music for Our Young Foundation. Everybody at the Foundation are enthusiastic and have shown incredible dedication to the children and the Foundation.

On behalf of the MOY's young talents, I would like to take this opportunity to thank Mr Gordon Siu, Founding Chairman of the MOY, the Board of Directors, committee members, and the volunteers as well as generous support from individuals and corporate donors. With their generous contribution and support, more youth are able to exert and develop their passion and dream in music. With the proper training and motivation, children will become more determined and be ready to face difficulties and challenges in society with a positive attitude. With your support, the Music for Our Young Foundation will be able to support and give guidance to ever more underprivileged youths and give them the opportunity to blossom into a better generation for which we will be proud.

*"There can be no keener revelation of a society's soul  
than the way in which it treats its children."*

— Nelson Mandela, Former President of South Africa

Thank you all, I wish you a pleasant evening and hope you enjoy the performance by the talented Youth Orchestra. Thank you!

**Ching Chi Fai**



## 籌備委員會主席程志輝先生歡迎詞

各位嘉賓，晚上好！

首先非常歡迎大家出席今天的籌款餐舞會。



香港青年音樂訓練基金成立至今已有八周年時間。在這八年來，基金不忘初心，一直秉承著基金會的宗旨，即是利用音樂訓練，激勵青年人努力學習、追求上進，通過基金會的影響，給予一些社會大眾青少年學習音樂的機會，給他們帶來信念和希望，傳遞正能量；在這八年來，基金志願工作者非常熱心，為了推廣音樂及藝術，更為了培育我們下一代力求上進的精神，他們一直在默默奉獻；在這八年來，基金會取得了一定的成績，值得開心。基金與來自內地、香港、澳門，以及馬來西亞、新加坡及英國等十個國家和地區的二十九個學校或團體，一起聯合舉辦了許多精彩的音樂活動，特別是今年慶祝香港回歸二十周年，基金會參與舉辦了一連串活動，更是好評如潮。

在此，我謹代表受益於基金的所有年輕人，對創會主席蕭炯柱先生，基金的志願工作者，還有各界熱心人士和團體，表示衷心的感謝！正是有賴各位熱心人士的支持，才讓更多的青年在基金會的幫助下實現了音樂夢想，使他們擁有了積極的態度面對困難和挑戰。我相信，通過我們的愛心和不懈努力，一傳十，十傳百，一定能將更多的正能量，通過音樂的翅膀，傳遞到更廣、更多有需要的地方。

祝各位有個愉快的晚上！多謝大家！

程志輝



## WELCOME MESSAGE FROM THE CHAIRMAN OF THE MUSIC FOR OUR YOUNG FOUNDATION

Welcome!

It is the 8th Anniversary of Music For Our Young Foundation. In traditional belief, the word "eight" bears similar Cantonese phonetic as the Chinese word "發" - prosperity and wealth which everyone is looking for. To MOY, our goal is to develop (發展) and to keep MOY growing (發揚光大) through your kind donation. I am glad to see you all coming this evening to share your wealth with MOY. Joy comes double through giving.



I am proud to say that it has been a fruitful year for MOY.

In 2017, our Youth Orchestra has been offered the honour to participate in various activities to celebrate the 20th Anniversary of HKSAR. With the support of the Hong Kong Economic and Trade Office (London), our Youth Orchestra is able to expand its arena beyond Asia flying to UK in July performing 3 concerts at China Exchange, St. John's Smith Square and Corpus Christi College of University of Cambridge. A completely new experience for our MOY youths. Going forward, we shall launch a music exchange program with Corpus Christi College offering a full scholarship to students who can meet the academic requirement set by the College. This will greatly enhance a broader exposure for our MOY students.

Locally, our Youth Orchestra has been invited to perform 2 concerts on 1st July. One of those performed together with the Correctional Services Department Cape Collinson Correctional Institute Band. This is again a great experience for our MOY students to learn to be broad minded to accept and trust those who have been marginalized or labelled as the minority unwelcome in the society. Not only our MOY students are musical talents, they are thoughtful and considerate young people.

For the past 8 years, MOY has been moving on a track with challenges. However, all these challenges have been and will be overcome with the full support from all of you. We strive to do our utmost to live up to your expectation and to accomplish our mission.

Thank you.

William Fan



## 青年音樂訓練基金主席歡迎詞

歡迎！

今天是青年音樂訓練基金(MOY)成立八週年的日子，在傳統觀念裏，”八”的廣東音與”發”相同，意即繁榮、財富，人皆嚮往也；對MOY而言，我們的目標也是發，通過各位的慈善捐獻，發展MOY，把她發揚光大；今晚非常高興見到各位來臨，與MOY分享各位的財富，施比受更有福！



今年是MOY引以為傲的豐收年！

2017年，我們的青年樂團有幸獲邀參與香港特區政府慶祝回歸二十週年各項活動，更有機會飛越亞洲。我們獲香港駐倫敦經濟貿易辦事處支持，於七月中遠赴英國，在倫敦的China Exchange、St. John's Smith Square及劍橋大學的Corpus Christi College合共演出三場，對青年樂團來說是一次全新經驗。不久將來，我們會與Corpus Christi College開展一個獎學金計劃，給予能符合Corpus Christi College定下的資助水平的MOY學生，彼能更進一步擴闊他們學習空間。

至於在香港，我們的青年樂團被邀請參與七月一日兩場「心的回歸」音樂會，當中一場是與香港懲教署哥連臣角懲教所銀樂隊合作，是一次心的體驗演出，MOY學生用心地學習如何去包容及接納一些被社會邊緣化及被標籤為不受欢迎的一群，可以看到，我們MOY學生不單是音樂天才，更是有思考力及顧慮週詳的年輕人。

過去八年來，MOY都是在一條充滿挑戰的跑道上前進，儘管如此，有著你們的全力支持，我們都能克服及有信心迎接未來的挑戰，我們會努力不懈，向目標邁進，不負各位期望。

范偉廉  
青年音樂訓練基金主席



## WELCOME MESSAGE FROM THE FOUNDING CHAIRMAN OF THE MUSIC FOR OUR YOUNG FOUNDATION

2017

What a magic half year, for the MOY, and for those of us who have supported the MOY, since 2009.

In July, we reached a new plateau. It's not just the positive reviews and reports in the newspapers, or the TV coverage of the 回歸 20th MOY concerts, in Guangdong in April, at Stanley Prison and the PMQ on 1 July, and in London and Cambridge University, on 11, 13 and 14 July.



It's the applause, the shouts of "encore, encore", the warm, enthusiast handshakes, and the tears in the eyes of those who refused to leave the concert hall in London, when our children had run out of music to play. I expected warm reception to our music, but never that much.

It's not the first time the MOY had attracted international attention.

Our concept of promoting the study of cross cultural music education for young people, from all background, irrespective of the level of talent and the availability of means, had been praised by our international coworkers.

In 2015, Maestro Gustavo Dudamel, Conductor of the Los Angeles Philharmonic Orchestra, on a visit to Hong Kong, met students trained by the MOY. He said he would like to come and work with the MOY in the years ahead.

In July 2017, Mr Robin Walker, Director of Music of Corpus Christi College of Cambridge University, signed up to come to work with the MOY, taking part in the MOY Winter Concerts, 23 to 26, December, 2017.

In December, 2018, the MOY will host its first international event, the Inaugural MOY International Festival of Youth Orchestras, with participating teams from Asia as well as from the UK and the USA.

What's next, then, in addition to our shows and concerts?

The sustainable development of the work of the MOY depends on our ability to train up a team of future teachers and performers who understand our concept, and who have the necessary skills to carry on, and develop our training schemes, which very few organisations, if any at all, are able to run.

Training of our next generation of trainers is thus our main, future focus.

I thank you for your support throughout the years. We shall soldier on.

Gordon Siu  
Director of Training



# 青年音樂訓練基金創會主席獻詞

## 2017

多神奇的日子！

MOY 過去的七個月，確實妙不可言。

妙在何處？

報章和電視台對 MOY 回歸 20 周年音樂會，在廣東、香港、倫敦，及劍橋的六場演出，確實好評如潮。



但給我們最深印象，是熱烈、興奮的掌聲，是 "encore, encore" 的呼聲，是衷心、熱情的鼓勵，是觀眾滿眶的淚水。我早已預計觀眾會熱烈反應，但從來想不到他們會那麼熱情。

MOY 已有不少國內、外的同事。在國內、新加坡及馬來西亞，我們有合作多年，理念相同的同工，我們的國際網絡，正日漸擴大。

2015 年，洛杉磯愛樂樂團指揮，鼎鼎大名的 Gustavo Dudamel，來到香港，和 MOY 同學見面，拍照。他說期待指揮我們孩子的樂隊。

今年七月，劍橋大學 Corpus Christi College 音樂總監 Robin Walker，和 MOY 青年樂團合作過兩次後，決定放棄寶貴的聖誕假期，今年十二月來香港，參加 MOY 冬季音樂會。

2018 年 12 月，我們將主辦第一屆 MOY 國際青年音樂節，參加的青年樂隊，來自世界各地，包括國內及東南亞，與我們合作多年的單位，劍橋大學，及美國首次來香港參加 MOY 活動的青年樂手。

那麼 MOY 日後首要的工作是什麼？

為年青人繼續提供各種不同形式，不同背境的音樂、藝術訓練及活動，固然重要，但更重要的是培育 MOY 的教育接班人。

在香港，音樂老師人才輩出。但古今並重，中西皆通，能編、能寫的老師，為數甚少。MOY 已經開展了培育指揮、編曲、作曲人才的工作，但要跑的路，仍是漫長、遙遠。

感謝各位多年來的信任及支持。我和 MOY 的同事們會繼續努力。

蕭炯柱  
訓練總監



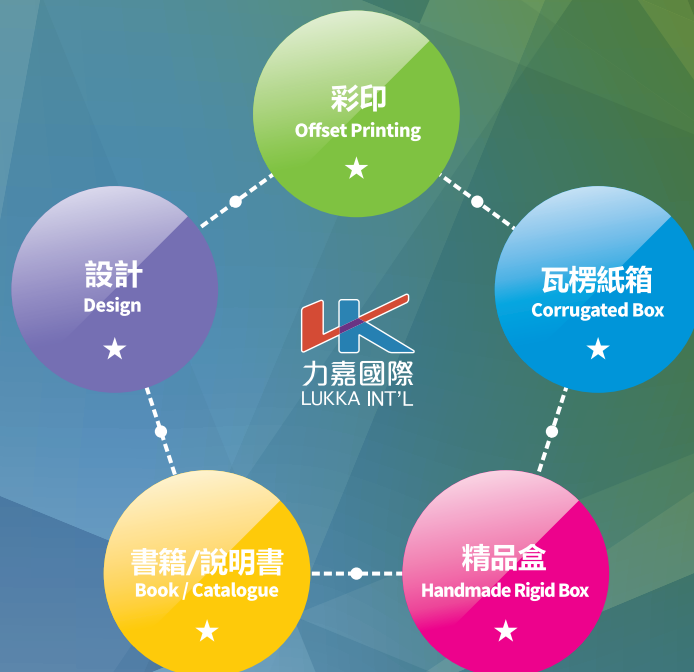
# PACKAGING SOLUTION

ONE-STOP PRINTING SERVICES

## 專業包裝解決方案

力嘉國際集團，是一家以生產優質紙制產品、彩印產品為主要業務的國際性集團公司。1970年，由馬偉武先生在香港創辦，至今已有47年的營運經驗。集團在深圳投資建廠31年，廠區面積達12萬平方米，企業員工超過2000名。

集團擁有世界一流的包裝印刷先進設備100多部，實現了印前、印中、印後優化完備的全套生產工藝流程。產能、品質、經營的現代化管理水準躋身世界先進行列，客戶遍及全球二十多個國家和地區，名列中國印刷百強企業。



本集團生產多元化紙品印刷產品  
榮獲ISO14001、ISO9001、Q、GSV、FSC及D等認證證書



[www.lukka.com.hk](http://www.lukka.com.hk)

### 香港總公司

力嘉紙品印刷工業有限公司

九龍觀塘鴻圖道55號幸運工業大廈三樓B&C座

電話：+852 2342 1161 傳真：+852 2343 5171

### 力嘉包裝（深圳）有限公司

中國廣東省深圳市龍崗區橫崗街道力嘉路98號

電話：+86 755 2886 8161 傳真：+86 755 2886 3216

### 力嘉國際東莞環保包裝印刷產業園

廣東省東莞市橋頭鎮橋東路南五街66號

招商熱線：0769-83458161 18926898161



# 程序 Programme

雞尾酒會 Cocktail Reception

餐舞會籌備委員會主席致歡迎詞  
Speech by the Chairman of the Organising Committee of the Ball

青年音樂訓練基金主席致歡迎詞  
Speech by the Chairman of the Music for Our Young Foundation

抽獎（枱獎）  
Lucky Draw (Table Prizes)

晚餐 Dinner


青年音樂訓練基金中、西樂團演奏  
Performances by the MOY Chinese and Western Symphony Orchestras

籌款演出 — 馬餘雄夫人、程志輝夫人及范偉廉先生  
基金聯合樂團伴奏  
Fundraising Performances  
by Mrs Sandy Ma, Mrs Kitty Ching and Mr William Fan  
accompanied by the MOY Combined Orchestra

基金董事祝酒  
Toast Proposed by MOY Directors

大抽獎  
Lucky Draw (Grand Raffle)





Congratulations  
on the 8th Anniversary of  
the Music For Our Young Foundation

祝賀青年音樂訓練基金  
八周年誌慶

With the Compliments of

Mr Shi Shun On  
佘純安先生 致意

**綠盈環保有限公司**

**Green Intellect Company Limited**



祝賀青年音樂訓練基金

八周年誌慶



# 師表羣倫 廣植桃李



譚惠珠博士

GBM GBS JP

敬賀



祝賀青年音樂訓練基金主席范偉廉先生

音樂會演出成功



# 百呎竿頭 更進一步 前途無量



葉惠康博士

敬賀

二零一七年八月



祝賀青年音樂訓練基金八周年誌慶



# 揚悠韻樂 雲行竭響

解年  
有餘  
月居上寧寓



香港管弦樂團有限公司董事局主席

劉元生先生

敬賀





---

## CONGRATULATORY MESSAGE

from

**DR. TAN WEE HSIN AND MS LILLIAN WANG,**  
Musicians, Singapore Symphony Orchestra

---



Congratulations on the 8th Anniversary of the MOY!

We are delighted to be part of this incredible family and seeing it grow from strength to strength is very encouraging. 2016 was a very special year for the Singapore Wing as it was the first time a team not associated with any school was assembled and brought to Hong Kong to work with the MOY. This exchange was invaluable for the Singapore musicians and taught us so much more than we could contribute to our friends in Hong Kong. We are touched to see how the lives of many of the young from both Singapore and Hong Kong are changing as a result of the discipline and hard work required by the MOY.

The 2017 tour to London was another eye-opener and life-changing experience for our two Singapore members as they witness how powerful music could be used to touch the lives of the performers and the audience. This is truly music without borders.

We are looking forward to witnessing many more great opportunities for our young, and are excited to see how they will impact the culture in a positive way!

With Our Very Best Wishes,  
Wee-Hsin and Lillian





祝賀青年音樂訓練基金  
八周年誌慶



敬頌廣波  
新直學子

題賀香港青年音樂訓練基金

北京中國音樂學院作曲系

王寧教授

敬賀





## The Music for Our Young Foundation

「有教無類 學而不厭 誨而不倦」— 孔子

The Music for Our Young Foundation ("MOY") is a registered charitable organization founded in 2009 with the aim of providing music training for young people, irrespective of their background and the level of their talent. The MOY sets a goal for those receiving training, a goal which can only be reached through hard work and discipline.

The MOY operates on the basis of three guiding principles.

First, with limited resources, we have to prioritise our training activity in favour of those who need it most. The MOY purposely started training schemes in the so-called "less-well-provided-for" areas of Hong Kong, and in Guangdong Province, China.

Second, whilst we run instrumental classes, music training is not the MOY's primary goal. Our goal is character-building and behavioural adjustment for our young; music is just a tool. We nurture talent, but we treasure even more those who are not talented, but are prepared to work hard to overcome their inadequacies.

Third, we train our students to be multi-cultural. Our training curriculum is made up of musical works spanning five centuries, from the Renaissance to the latest Japanese "pop", from Chinese classics, to modern compositions specially written for combined Chinese and Western orchestra.

During the past eight years, the MOY has set up seven youth orchestras in Hong Kong and Mainland China. Instrumental training classes are provided to young people at a subsidized rate. We have run classes in Hong Kong and Mainland China for over 2,500 students who may not otherwise have the opportunity to learn to play a musical instrument. As at July 2017, 29 schools and organizations located in Hong Kong, Macau, Shenzhen, Zhanjiang, Guangzhou, Beijing, Fujian, Malaysia and Singapore have joined the MOY network. Over 4,000 young people from Hong Kong, Mainland China, Singapore, Malaysia and the United Kingdom have taken part in our music exchange activities. For further information and news about the MOY, please visit [www.hkmoy.com](http://www.hkmoy.com).

Address: Room 1005, 10/F, Far East Finance Centre, 16 Harcourt Road, Hong Kong.  
Email: [info@hkmoy.com](mailto:info@hkmoy.com) Phone : (852) 3487 6880 Fax : (852) 2111 9336 / 3487 6881





## 青年音樂訓練基金

「有教無類 學而不厭 誨而不倦」 — 孔子

青年音樂訓練基金是一個於香港註冊的慈善團體，成立於2009年。基金本着有教無類的精神，以音樂培育年青人的素養，鼓勵年青學員努力不懈、力求上進。

基金按以下三個原則，在香港及廣東省開辦器樂及樂隊訓練課程。

第一，由於資源有限，基金刻意選擇在香港及廣東省發展較緩慢的地區，開辦音樂訓練活動。

第二，基金以培育年青人德育、素養為首要任務，音樂訓練只是一種教育工具。基金珍惜有天份的孩子，更重視天資不高，但願意努力求上進的莘莘學子。

第三，基金堅持年青學員古、今兼學，中、西並重。基金同學們要學習有中國風格，源遠流長的古曲，要認識源自歐洲文藝復興，五百多年來，歐、亞、美、非音樂大師的作品，也要排演改編自中國、台灣、新加坡、馬來西亞及歐、美各國流行的新、舊「金曲」。

過去八年，基金在香港及廣東省成立了七個青年管弦樂團及中樂團，為二千五百多位年青學員開辦器樂和訓練班。截至2017年7月，29間來自香港、澳門、中國大陸、新加坡及馬來西亞的學校參加了基金的國際網絡。這些網絡學校的學生每年皆有機會參加基金在中國、新加坡、馬來西亞、香港及英國舉辦的音樂交流及訓練活動。超過4,000位青年人曾經參加基金主辦的音樂交流活動。

地址：香港夏慤道16號遠東金融中心10樓1005室  
電郵：info@hkmoy.com 電話：(852) 3487 6880  
傳真：(852) 2111 9336 / 3487 6881



## 參加青年音樂訓練基金計劃的學校及團體

### Schools and Organizations That Have Joined The MOY Network

#### 香港

1. 高雷中學
2. 庇理羅士女子中學
3. 伯裘書院
4. 賽馬會毅智書院
5. 東華三院黃笏南中學
6. 東區青年民族樂團\*
7. 新界西北區管弦樂團\*
8. 青年音樂訓練基金民族樂團\*
9. 樂善堂余近卿中學
10. 天水圍循道衛理中學\*

#### 北京

11. 東城區少年宮
12. 北京市軍樂藝術學校

#### 廣東

13. 星海音樂學院
14. 南沙小學
15. 新豐縣第一小學

#### 湛江

16. 湛江第二十五小學
17. 湛江第三十二小學\*

#### 澳門

18. 澳門培正中學

#### 新加坡

19. 歐南中學
20. 華僑中學
21. 維多利亞初級學院
22. 聖嬰中學
23. 萊佛士學院

#### 馬來西亞

24. 居鑾中華中學
25. 亞庇建國中學

#### 寧波

26. 惠貞書院

#### 深圳

27. 新亞洲學校

#### 新豐

28. 新豐縣城第一小學\*

#### 福建

29. 虎豹樂團

(\*樂團由青年音樂訓練基金成立或協辦)

#### Hong Kong

1. Ko Lui Secondary School
2. Belilios Public School
3. Pak Kau College
4. The Jockey Club Eduyoung College
5. TWGHs Wong Fut Lam College
6. Eastern District Chinese Orchestra \*
7. Northwest New Territories Symphony Orchestra \*
8. Music for Our Young Foundation Chinese Orchestra \*
9. Lok Sin Tong Yu Kan Hing Secondary School
10. Tin Shui Wai Methodist Primary School \*

#### Beijing

11. Beijing Dongcheng Children's Palace
12. Beijing Military Music and Arts Academy

#### Guangdong

13. Xinghai Conservatory of Music
14. Nansha Primary School \*
15. Xinfeng Country No.1 Primary School

#### Zhanjiang

16. Zhanjiang No. 25 Primary School
17. Zhanjiang No. 32 Primary School \*

#### Macau

18. Macau Pui Ching Middle School

#### Singapore

19. Outram Secondary School
20. Hwa Chong Institution
21. Victoria Junior College
22. Holy Innocents' High School
23. Raffles Institution

#### Malaysia

24. Kluang Chong Hwa High School
25. Kota Jinabalu Kian Kok Middle School

#### Ningbo

26. Huizhen Academy

#### Shenzhen

27. New Asia School

#### Xinfeng

28. Xinfeng Town No. 1 Elementary School \*

#### Fujian

29. Hubao Philharmonic

(\*The Music for Our Young Foundation set up or helped set up the orchestra)



# 青年音樂訓練基金董事局

## Board of Directors of the Music for Our Young Foundation



范偉廉 主席  
William Fan  
Chairman



程志輝 Ching Chi Fai  
餐舞會籌委會主席  
Chairman of the Ball  
Organising Committee



馬餘雄 副主席  
Samuel Ma  
Vice Chairman



余純安 副主席  
Shi Shun On  
Vice Chairman



蕭少鵬  
Andrew Siu



區達雄  
Au Tat Hung



李成業  
Eddie Li



王志峰  
Wang Chi Fung



潘國榮  
Jimmy Pun



何光耀  
Mark Ho



潘錦華  
Benny Poon



簡培基醫生  
Dr Peter Kan



陳國源  
Patrick Chan



范致貞  
James Fan



蕭黃樂怡  
Cynthia Siu  
行政總裁 Executive Director



William A. Wilson III



蕭炯柱 Gordon Siu  
GBS, CBE, JP.  
創會主席 訓練總監  
Founding Chairman  
Director of Training





## **Major Tasks of The Music For Our Young Foundation**

### **Setting Up Orchestras**

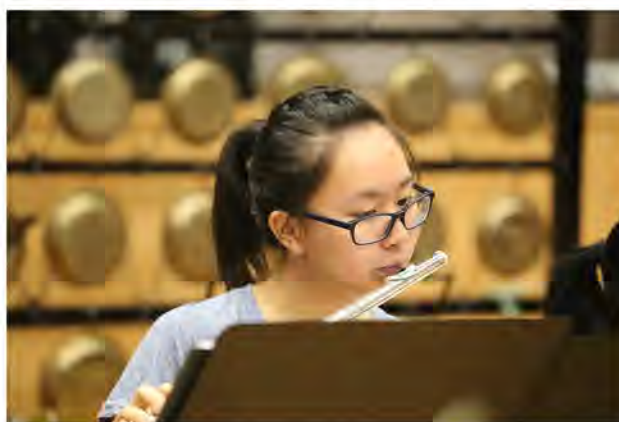
#### **Northwest New Territories Symphony Orchestra**

The Northwest New Territories Symphony Orchestra (NWNTSO) was founded by the Music for Our Young Foundation in February 2010. Over the years, the NWNTSO has grown from a regional based organization to a symphony orchestra with members coming from all parts of Hong Kong. In 2013, the MOY String Orchestra comprising the string players of NWNTSO was born and have since been taking part in numerous public performances. In April 2017, the MOY String Orchestra was renamed the Pacific Coffee String Ensemble.

Aged between 7 and 21, members of the NWNTSO gather every Saturday morning at the Tin Shui Wai Methodist Primary School to attend orchestral rehearsals. For many of them, the morning orchestral session is only the start of their day of musical studies; they practice as a group every Saturday afternoon, while some then travel to Chai Wan in the evening to take part in the rehearsal in Chai Wan. The NWNTSO has performed locally and overseas. In Hong Kong, they have performed in the Hong Kong City Hall, Cultural Centre, Youth Square, Sai Wan Ho Civic Centre, the Hong Kong Convention and Exhibition Centre, Victoria Park, and at a number of major shopping malls and hotels. They performed in Beijing (2010), Malaysia (2011), Singapore (2013 and 2015), Xinfeng (2014), Nansha (2012 and 2016) and United Kingdom (2017) and had extensive experience in music exchange with young people overseas.

The NWNTSO's repertoire included not only classical western music compositions, but also adaptations from Chinese compositions, and works written especially for combined Chinese and Symphony orchestras. They participated in numerous master classes given by professional players from different countries.

Members of NWNTSO are encouraged to take part in public examinations as their short-term learning goals. Most NWNTSO members have taken part in the instrumental examinations, which range from Grades 1 to 8, given by the Associated Board of the Royal Schools of Music of the United Kingdom. Many passed with distinction or merit.







## 基金主要工作

### 成立樂團

#### 新界西北區管弦樂團

新界西北區管弦樂團於2010年2月由青年音樂訓練基金成立。經過幾年的工作，樂團已經從一個主要吸納天水圍及屯門區學生的區域性樂團，擴展成為一個包含港、九、新界各地區年青人的樂團。由2013年開始，樂團的弦樂樂手組織了弦樂小組，多次公開演出。2017年4月開始，弦樂小組命名為Pacific Coffee弦樂團。

樂團團員年齡介乎7歲至21歲的團員每星期六於天水圍循道衛理小學排練，對於一些團員，早上的訓練只是當天的音樂訓練的開始；他們同時參加下午的弦樂小組綵排，及晚上在柴灣舉行的民族樂團排練。新界西北區管弦樂團曾於香港及海外多個場地演出：香港大會堂、香港文化中心、香港會議展覽中心、青年廣場、西灣河文娛中心、維多利亞公園，及多個大型商場及酒店；北京(2010年)、馬來西亞(2011年)、新加坡(2013及2015年)，韶關(2014年)、南沙(2012及2016年)及英國(2017年)，與不同城市的青年樂團交流及演出。

新界西北區管弦樂團排練的樂曲內容廣泛，除了古典音樂作品，還包括改編自民族樂團作品的樂曲，及為混合民族樂團及管弦樂團寫的作品。過去八年，團員每年都獲安排參與個人或小組演出。他們亦多次參與由專業樂團樂手主持的大師班，提升個人技術。

新界西北區管弦樂團的所有團員需參加公開考試，作為他們學習的短期目標。大部份新界西北區管弦樂團團員曾參加由英國皇家音樂學院舉辦的樂器考試。團員程度由一至八級，多位學生考獲優異或良好成績。







## The Eastern District Chinese Orchestra

The Eastern District Chinese Orchestra (EDCO) was inceptioned in 2010 by the Music for Our Young Foundation and the Eastern District Arts Council with the support of the New World Development Company Limited.

The EDCO has trained more than 300 members, with age ranging from 6 to 21. The EDCO's first instrumental training classes began in July 2010 and encompassed the full range of instruments including the erhu, cello, yangqin, liuqin, zhongruan, pipa, dizi, sheng and percussion. Orchestra rehearsals are held every week. EDCO members are encouraged to take public examinations and competitions as short-term learning goals. Most of the EDCO members have taken instrument examinations organised by the Central Music Conservatoire, China, the Shanghai Music Conservatoire or the Associated Board of Royal Schools of Music, ranging from Grades 2 to 8. Some members passed with distinction. At the Hong Kong Schools' Music Festival, members of EDCO won prizes in various categories of the competitions.

Since 2010, members of the EDCO have been given plenty of opportunities to perform in public, both locally and overseas. They have performed in local venues including the Hong Kong City Hall, Youth Square, Sai Wan Ho Civic Centre, Hong Kong Convention and Exhibition Centre, Victoria Park, major shopping malls and hotels. They went on tours to Zhanjiang (2010), Shenzhen (2011), Malaysia (2011), Nansha (2012 and 2016), Singapore (2013 and 2015) and London (2017). These activities have broadened member's horizons and driven them to work harder to improve themselves.

The repertoire of EDCO includes not only traditional compositions for Chinese orchestra, but also re-arranged compositions written for Symphony orchestra and contemporary compositions written for combined Chinese and Western symphony orchestras. EDCO plays regularly under the batons of seasoned conductors including Mr Wai Sing Fat, Mr Ko Kwok Kin, Mr Chui Kam Tong, Mr Kwok Yim and Mr Gordon Siu.







## 東區青年民族樂團

東區青年民族樂團是由青年音樂訓練基金及東區文藝協進會於2010年創辦，由新世界發展有限公司全力支持的一個青年音樂訓練團體，成立的目標，是以音樂培育青年人的紀律及品格。

曾參加東區青年民族樂團的團員超過300人，年齡由6至21歲。2010年7月開始，基金為學員提供樂器訓練。樂器訓練班包括：二胡、大提琴、揚琴、柳琴、中阮、琵琶、笛子、笙及敲擊。樂團綵排由2010年11月開始，每星期舉行一次。樂團團員需參加公開樂器考試或比賽，以作為他們短期學習的目標。大部份東區民族樂團的成員都曾參與中央音樂學院、上海音樂學院或英國皇家音樂學院主辦的樂器考試，獲頒二級至八級程度的證書，多名同學更榮獲優異成績。此外，不少團員在校際音樂節比賽中，奪取多項殊榮。

過去八年，東區青年民族樂團團員獲得多個在香港及海外公開演出的機會。在香港，樂團曾於香港大會堂、青年廣場、西灣河文娛中心、會議展覽中心，及大型商場演出。樂團曾到湛江(2010)、深圳(2011)、馬來西亞(2011)、南沙(2012及2016)、新加坡(2013及2015)和英國(2017)演出及交流。團員們透過與年長的青年樂手的交流及觀摩，不但眼界大開，亦激發了他們努力求上進的決心。

東區青年民族樂團經常參與演出不同類型的作品，除了傳統的民族樂作品外，還涉獵近代作品，由西洋音樂改編的作品，及為混合民族樂團及西洋管弦樂團而寫的作品。樂團獲多位指揮家的指導，包括衛承發先生、高國健先生、徐錦棠先生、郭謙先生，及蕭炯柱先生。







## **The MOY Chinese Orchestra**

The MOY Chinese Orchestra (MOYCO) began its first rehearsal in May 2010. Aged between 8 and 21, members of the MOYCO come from different parts of Hong Kong and possess vastly different music and education background. They attend weekly rehearsals. Regularly rehearsing under the batons of seasoned conductors, the MOYCO has established its name as a versatile youth orchestra with an ability to grasp the essence of music compositions of different styles and periods. The MOYCO is also a platform for exchanges between young people of different ages, seniority in music learning and skill levels.

The MOYCO has performed in numerous cities including Beijing (2010), Macau (2010), Malaysia (2011), Shenzhen (2011), Zhanjiang (2012), Nansha (2012 and 2016), Xinfeng (2014) , Singapore (2013 and 2015) and United Kingdom (2017) and received wide acclaim.



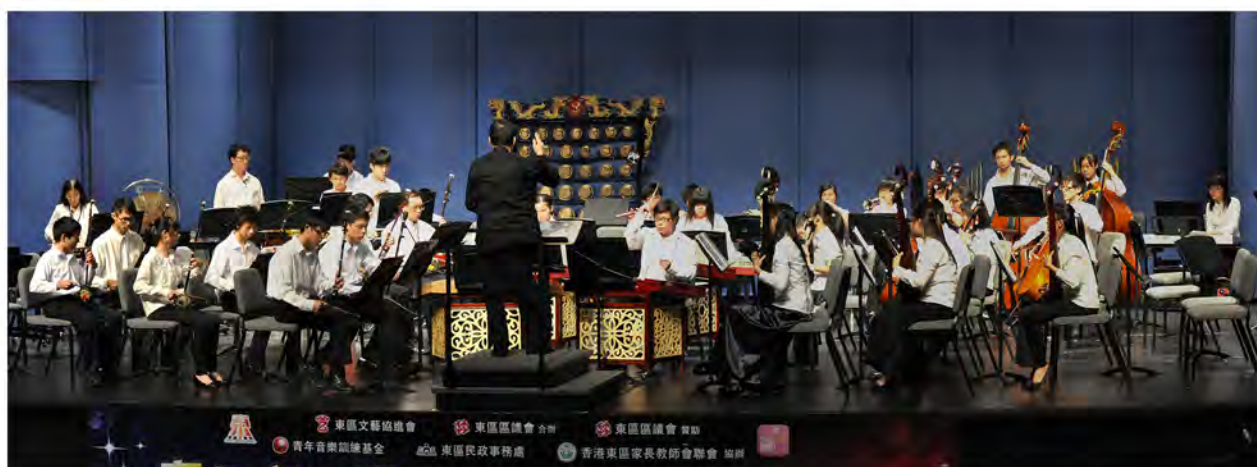




## 青年音樂訓練基金民族樂團

青年音樂訓練基金民族樂團成立於2010年5月，成員由8歲至21歲。樂團團員本著『薪火相傳』、『以長扶幼』的理念，及對民族樂團的傳承的熱誠，每星期風雨不改接受訓練。在經驗豐富的指揮帶領下，樂團排練及演繹不同時期和風格的樂曲。樂團獨特之處，是它包括不同年紀，及不同音樂學習年資的團員；資歷較深的團員會扶持及教導資歷較淺或年紀較少的團員，在教學相長的和諧氣氛下體現青年音樂訓練基金的精神：不怕苦、不畏難、自律盡責，努力求上進。

樂團曾多次參與基金於香港及境外舉行的音樂會及交流活動，曾到訪的城市包括北京 (2010)、澳門 (2010)、馬來西亞 (2011)、深圳 (2011)、湛江 (2012)、南沙 (2012及2016)、新豐 (2014)、新加坡 (2013及2015) 及英國 (2017)，演出獲得好評。







## 基金在境外協助成立的樂團

### Orchestra Set Up With the Help of the MOY Outside Hong Kong

#### 湛江市第三十二小學弦樂團

湛江市第三十二小學弦樂團成立於2012年10月，是青年音樂訓練基金協辦的樂團。樂團現有樂團成員110人，年齡為6至10歲。樂團根據小學生的特點及技術能力水平分為入門、初級、提高三個班，承擔日常演出及比賽任務。樂團日常訓練組織嚴謹，各專業教師根據樂器特點制定不同的教學計劃因材施教。樂團堅持以「音樂怡情益智」為宗旨，突出學生刻苦耐勞的實踐能力和團體合作的創新精神培養，通過藝術教育的途徑，使學生感知美和熱愛音樂。

青年音樂訓練基金不時派出指揮、導師及年長學生，到湛江市第三十二小學指導及交流，鞏固樂手的基礎及提升其水平。第三十二小學弦樂團曾多次參與基金主辦的音樂會及外訪演出活動。

#### Zhanjiang No. 32 Primary School String Orchestra

Zhanjiang No. 32 Primary School String Orchestra was founded and co organized by the Music for Our Young Foundation in October 2012. There are 110 members with age ranging from 6 to 10 years old. Members are divided into 3 levels (beginners, elementary and advanced) for the purpose of participating in different performances and competitions.

At the regular training of the Orchestra, professional teachers deploy individualized teaching plans based on the needs of students. The motto of the Orchestra is "Music nurtures the soul and cultivates wisdom". Hard work, cooperation and creativeness are emphasized to make students appreciate the aesthetics and passion of music.

From time to time, the Music for Our Young Foundation sends conductors, instructors and senior students to Zhanjiang No. 32 Primary School to help consolidate and improve the skills of the players. The Orchestra has participated in a number of performances and concert tour organized by the Music for Our Young Foundation.







## 南沙小學小海燕民族樂團

南沙小學小海燕民族樂團原名南沙清和少年民族樂團，於2009年3月成立，是基金最早成立的樂團。團員由6歲至13歲不等。2009年5月期間，基金派出香港的導師團隊每星期一天前往南沙，教授樂器及為樂團排練，為樂團及樂器訓練班的長遠發展奠下基礎。

南沙清和少年民族樂團曾參加南沙區內、廣州市、深圳市龍崗區，及香港多個音樂交流演出活動。此外，樂團多次代表南沙區參加各種慈善籌款活動的演出和比賽，曾獲南沙區文藝比賽一等獎、廣州市藝術團比賽二等獎，及廣東省器樂大賽三等獎。

青年音樂訓練基金2009年3月在南沙區播下種子，一直在茁壯生長。多位在學員經常參加基金的交流活動。

## Nansha Primary School Chinese Orchestra

Nansha Primary School Chinese Orchestra was established in March 2009. It was the first orchestra established by the MOY. Members of the orchestra are aged from 6 to 13. Between March 2009 and May 2010, instructors of the MOY commuted between Nansha and Hong Kong once a week to give instrumental classes and orchestral rehearsal sessions to the students in Nansha. This laid the foundation for the growth and development of the Nansha Primary School Chinese Orchestra.

Nansha Primary School Chinese Orchestra had participated in numerous music exchange activities in Nansha, Guangzhou, Shenzhen and Hong Kong. The orchestra also represented Nansha district to participate in various fundraising activities and competitions and won a number of prizes.

The seed sowed by the MOY in Nansha in 2009 keeps growing. Most of the students who started learning instruments with instructors of the MOY seven years ago are continuously striving to improve and excel. They often take part in MOY exchange activities.







## 新豐縣少年樂團

新豐縣少年樂團於2011年由李才亮先生、佘純安先生、郭振文先生於韶關市新豐縣發起成立，樂團由青年音樂訓練基金協辦，提供音樂訓練方面的支援。

2011年9月16日，「新豐縣少年樂團」正式在新豐縣城第一小學開班授課，第一期學員共53人。2012年9月15日，樂團成員首次獲邀到香港演出。其後，新豐縣少年樂團多次參加基金在香港舉行的演出(2013、2015及2016年)。每次演出經歷都使樂團演出水平提高。現在新豐縣少年樂團學員之中幾乎都是第一次接觸樂器學習，大家很珍惜寶貴的學習機會。

### The Xinfeng County Youth Chinese Orchestra

The Xinfeng County Youth Chinese Orchestra was founded in 2011 by Mr Li Cailiang, Mr Shi Shun On and Mr Kwok Chun Man and co-organised by the Music for Our Young Foundation ("MOY"). The MOY provides the Xinfeng County Youth Chinese Orchestra with assistance in musical training.

The Xinfeng County Youth Chinese Orchestra started the first lesson at the Xinfeng Country No.1 Elementary School on 16 September 2011. Members who joined the first phase comprised 53 students from Primary 3. The Orchestra participated in numerous activities organized by the MOY in Hong Kong ( 2012 and 2013 ). These experiences augmented the performing skills of Orchestra. Most of the orchestra members received no instrumental training before. They treasure this opportunity to learn musical instruments.







## 開辦樂器班 Instrumental Training Classes

### 民族樂器班- 柴灣 Chinese Instrumental Training Classes (Chai Wan)

由東區文藝協進會主辦，青年音樂訓練基金合辦，及新世界發展有限公司全力支持的東區青年民族樂團計劃，於2010年7月開始，內容除了民族樂團外，還包括青少年樂器班。樂器班所教授的樂器包括二胡、揚琴、柳琴、中阮、琵琶、笛子、笙、敲擊及大提琴；現時學費為每月港幣360元正。基金負責聘任及管理樂器班導師及樂團指揮，支付有關薪金並購置樂器。東區文藝協進會負責聯絡及宣傳工作。

The Eastern District Chinese Orchestra (EDCO) is organised by the Eastern District Arts Council (EDAC) and the Music for Our Young Foundation, and sponsored by the New World Development Company Limited. The programme started in July of 2010. Besides weekly orchestral rehearsal, members of the EDCO receive instrumental training on erhu, cello, yangqin, liuqin, zhongruan, pipa, dizi, sheng or percussion. The tuition fee is \$360 per month. The MOY is responsible for recruiting and managing instructors of instrumental classes and conductors of the orchestra. The EDAC is responsible for liaison and promotion.

### 西洋樂器班- 天水圍 Western Instrumental Training Classes (Tin Shui Wai)

青年音樂訓練基金在2010年1月開始，於新界天水圍區與賽馬會毅智書院及伯裘書院合作，開設了西洋樂器訓練班，教授弦樂、銅管、木管樂器及敲擊樂。學費為每月港幣360元正。基金負責聘任及管理樂器班導師及樂團指揮，及支付有關薪金。整個計劃(包括組織管弦樂團)的運作經費，八成由基金負責，其餘由兩所學校及參加的學員共同承擔。符合申領資格的學員可獲額外資助。

天水圍樂器及樂團訓練計劃現已擴展至整個天水圍及鄰近社區，為區內青年人提供樂器及樂團訓練。擴展計劃的部份經費曾由利銘澤黃瑤璧慈善基金贊助。

In January 2010, the Music for Our Young Foundation began providing a series of western instrumental classes including strings, brass, woodwind and percussion instruments in Tin Shui Wai in collaboration with the Jockey Club Eduyoung College and Pak Kau College. The tuition fee is \$360 per month. The MOY recruits and manages instructors of instrumental classes and conductors of the orchestra. The MOY shoulders 80% of the operating costs of the whole project; the rest is divided between the two participating schools and students. Eligible students may apply to receive additional financial support.

With the success of the earlier phase, the project has now been expanded to provide instrumental and orchestral training to young people not only in the Tin Shui Wai schools, but also to the community at large in Tin Shui Wai and neighbouring areas. The expansion phase was partially funded by the Richard Charles & Esther Yewpick Lee Charitable Foundation.







## 音樂交流活動 Music Exchange Activities

過去八年，超過38,000人曾欣賞青年音樂訓練基金在東南亞多個城市籌辦的音樂會，或其網絡內29個樂團有份參與的音樂會。觀眾的層面廣泛，除了學校的老師、家長及學生外，還有新聞、政界、商界、資深音樂界人士，及社區內的普羅大眾。這些人士親身感受過青年音樂訓練基金樂團熱誠及真摯的演奏，亦經歷過多個中、西樂團集合幾百人一同演奏的相互感染力及澎湃的震撼力。

每一次演出過後，無論觀眾給予的是熱烈的掌聲，又或是真誠的批評，對於樂團的年青學員來說，都是激發他們追求進步的動力，能鞏固他們不怕苦、不畏難，自律盡責，努力求上進的精神。

During the past eight years, more than 38,000 people attended the concerts organized by the MOY or the performances of the orchestras within the MOY network. MOY's audience come from all walks of life, and include not only school principals, teachers, students, and parents, but also professionals, businessmen, musicians, members of the media, and members of the public. They have all personally witnessed the vibrancy, strength and vigour of MOY orchestras, especially the power of the performances given by the combined orchestras, which are often made up of hundreds of young players of music at the MOY.

The young players at the orchestras are grateful to their audience for their applause and every comment given of the performances. These are the forces and momentum that drive the young players to work hard and improve themselves.







## 樂團指揮、樂器班導師及職員

### Conductors, Instructors And Staff

行政總裁及鍵琴導師（義務） Executive Director and Keyboard Instructor (Gratis)	蕭黃樂怡 Cynthia Siu
經理 Manager	
總務 Administrative Assistant (Part-time)	吳陳麗君 Ng Chan Lai Kwan
指揮、小提琴及中提琴導師（義務） Conductor and Violin & Viola Instructor (Gratis)	黃達成 Wong Tat Shing
民族樂團總監及二胡導師 Person-in-charge of the Chinese Orchestra and Erhu Instructor	蕭炯柱 Gordon Siu
指揮、管弦樂團總監及大提琴導師 Conductor, Person-in-charge of the Symphony Orchestra and Cello Instructor	孫允豪 Suen Wan Ho
指揮及琵琶導師 Conductor and Pipa Instructor	郭謙 Wulstan Kwok
指揮、樂理導師及鍵琴 Conductor and Music Theory, Aural and Keyboard Instructor	高國健 Ko Kwok Kin
指揮、長笛及單簧管導師 Conductor and Flute & Clarinet Instructor	黃天鐸 Vincent Wong
指揮及二胡導師 Conductor and Erhu Instructor	洪承晉 Simon Hung
鍵琴及樂理導師（義務） Keyboard, Music Theory & Aural Instructor (Gratis)	徐錦棠 Chui Kam Tong
民族樂團聯絡人及敲擊導師 Coordinator of the Chinese Orchestra and Percussion Instructor	蔡詩朗 Selene Tsoi
小提琴導師 Violin Instructor	徐鳳珍 Tsui Fung Chun
小提琴導師 Violin Instructor	包曉燕 Pau Hiu Yin
小提琴導師 Violin Instructor	麥頌天 Stephen Mak
小號及圓號導師 Trumpet & French Horn Instructor	張俊文 Cheung Chun Man
巴松管及雙簧管導師 Bassoon & Oboe Instructor	吳偉榮 Ng Wai Lok
單簧管導師 Clarinet Instructor	何百基 Ho Pak Kei
長號及小號導師 Conductor and Trombone & Trumpet Instructor	楊斯竣 Young Sze Chun
長笛導師 Flute Instructor	吳佳蓓 Jos Ng
笛子導師 Dizi Instructor	梁俊賢 Stephen Leung
阮及柳琴導師 Ruan & Liuguin Instructor	衛承發 Wai Sing Fat
笙及嗩吶導師 Sheng & Suona Instructor	黃璿僑 Cathy Wong
揚琴導師 Yangqin Instructor	黃大明 Wong Tai Ming
敲擊導師 Percussion Instructor	胡國佳 Wu Kwok Kai
敲擊導師 Percussion Instructor	孫允文 Simon Suen
敲擊導師 Percussion Instructor	鄭敏蔚 Eugene Kwong
義工及敲擊組組員 Volunteer and Member of the Percussion Section	倫錫輝 Lun Sek Fai
	陳張靜嫻 Josephine Chan





## 籌款活動 Fundraising Activities

青年音樂訓練基金在過去短短八年能夠順利展開多項訓練計劃，並在東南亞各地多次舉行交流活動，全賴基金十六位團結一致、群策群力，及慷慨支持的董事局成員、多位以私人名義捐助的善長及多個商業機構與慈善機金的贊助和支持。

過去八年，青年音樂訓練基金共舉辦了多個慈善籌款高爾夫球比賽及慈善餐舞會，籌得的款項用於開辦樂器班及樂團，交流活動及其常規支出。

With the generosity of members of our board of directors, private donors, commercial organisations and charitable trusts, MOY's work has thrived and its network has expanded rapidly during the past eight years.

During the past eight years, the MOY has organised numerous Charity Golf Tournaments and Fundraising Balls. Funds raised at these events were used in organising and running the instrumental classes and the orchestras, and in organising the exchange activities.







## 獎勵計劃 Awards Programmes

### 主席獎

青年音樂訓練基金設立了「主席獎」計劃，目的是鼓勵學員為自己訂立目標，並積極盡力向目標進發，展現基金「不怕苦、不畏難，自律盡責，努力求上進」的精神。每一次境內或境外的交流活動後，基金的主席都會從所有的參與者中，揀選表現最優秀，並且最能彰顯基金精神的學員，頒授由基金董事余純安先生製作及捐出的「主席獎」紀念文具一枚。得獎名額以該次交流活動的人數十分之一為上限。學員如能在21歲生日前，共獲9枚「主席獎」紀念文具，可獲主席送出「主席獎」大獎港幣一萬元。

截至2017年7月25日，合計807人次已獲頒「主席獎」，已有16位學員獲主席送出「主席獎」大獎港幣一萬元，另亦有十數位學員已獲八枚或以上的「主席獎」。

### Chairman's Award

The Chairman's Award was set up to award MOY students who have lived up to the MOY's motto of "working hard and persevering in the pursuit of excellence". At each local or overseas exchange activity, the Chairman of the MOY will select not more than 10% of all the participants, who have shown such qualities to receive the Award, which is a stationary item sponsored and manufactured by Mr Shi Shun On, Director of the MOY. Students who receive nine such stationary items before the age of 21 will be awarded the Grand Chairman's Award which is a cash prize of HK\$10,000 given by the Chairman of the MOY.

As at 25 July 2017, the stationary items have been awarded a total of 807 times. 16 students received the Grand Chairman's Award, having accumulated nine Awards. A few other students have already accumulated as many as eight Awards.







## 新世界青年音樂訓練基金獎勵計劃

為了對真正能夠不懈學習、天天苦練的青年學員作出嘉許和肯定，新世界發展有限公司特別為青年音樂訓練基金的學員設立了「新世界青年音樂訓練獎勵計劃」。此計劃由2010年7月1日開始實行。學員於基金的訓練、表演、及交流活動中表現出色，並得到基金及負責導師的推薦，便有資格獲得計劃的獎章一枚。

新世界青年音樂訓練獎勵計劃的獎章全套共有九枚，學員如能在21歲生日前，成功獲得全部9枚獎章，可獲港幣一萬元作為獎勵。計劃與基金的「主席獎」同步運作，互不影響。截至2017年7月25日，合計已有522人次曾獲此獎章。3人已經獲得「新世界獎」大獎港幣一萬元。



## New World Award

To recognize hard work, discipline and exemplary behavior of MOY students, the New World Development Company Limited established the scheme of “New World Award” on 1 July 2010. A percentage (normally about 10%) of the students attending the training and exchange function will be nominated by their respective instructors for the award of a New World Music Badge, numbered from 1 to 9.

Any student who succeeds in being awarded all the 9 Badges before reaching the age of 21 will be given a cash prize of HK\$10,000 by the New World Group. The New World Award operates in parallel to the MOY Chairman’s Award. As at 25 July 2017, 522 New World Award has been given out. 3 students have received the grand cash prize of HK\$10,000.





## 何耀光大獎

2015年8月1日，耀光慈善基金宣佈，為青年音樂訓練金成立一個新的獎勵計劃：「何耀光大獎」，鼓勵基金的學員繼續「不怕苦、不畏難、自律盡責、努力求上進」。

這個獎項是何世柱先生GBM太平紳士為紀念他的父親何耀光先生所設立。

「何耀光大獎」由9個何光獎組成；凡基金的學員，在21歲以前獲頒所有9個何耀光獎，就可獲得「何耀光大獎」港幣一萬元。截至2017年7月1日，合計已有198人次曾獲此獎章，3人獲頒何耀光大獎。

## Ho Iu Kwong Award

On 1 August, 2015, a new award scheme for students of the MOY, the HO IU KWONG AWARD, was created.

This Award is created by the Ho Sai Chu GBM JP, in memory of his father, Mr Ho Iu Kwong.

The Ho Iu Kwong Award operates in exactly the same way as the MOY Chairman's Award, and the New world Award: MOY students who receive 9 awards before reaching the age of 21 will receive a grand prize of HK\$10000.

As at 1 July 2017, 198 Ho Iu Kwong Award have been given out. 3 students were awarded the Grand Ho Iu Kwong Award.





## 枱獎 Table Prizes

### 獎品 Prizes

### 贊助人 Donors

- |   |                        |
|---|------------------------|
| 1. 諾比緹滋潤護手霜 Nobility Moisturizing Hand Cream                | 程志輝先生 Mr Ching Chi Fai |
| 2. 曼秀雷敦輕透水感防曬噴霧<br>Mentholatum Sunplay Sarafit UV spray 50g | 程志輝先生 Mr Ching Chi Fai |
| 3. 百佳超級市場禮券 Gift Coupon                                     | 陳國源先生 Mr Patrick Chan  |
| 4. 鎖匙包 Key coin purse                                       | 李成業夫人 Mrs Betsy Li     |
| 5. 迷你藍牙喇叭 Mini Bluetooth Speaker                            | 程志輝先生 Mr Ching Chi Fai |
| 6. 迷你電風扇 Mini Fan   | 程志輝先生 Mr Ching Chi Fai |
| 7. 頭飾禮品 Hair beauty gift sets                               | 區達雄先生 Mr Au Tat Hung   |
| 8. 頭飾禮品 Hair beauty gift sets                               | 區達雄先生 Mr Au Tat Hung   |
| 9. 925 銀飾 Silver jewelry                                    | 郭振文先生 Mr Kwok Chun Man |
| 10. 創意迷你藍牙音響 Mini Bluetooth Speaker                         | 馬餘雄先生 Mr Samuel Ma     |
| 11. 惠康超級市場禮券 Gift Coupon                                    | 王志峰夫人 Mrs Lily Wang    |
| 12. 價真棧果仁 Nuts  | 余純安夫人 Mrs Kamie Shi    |

特別鳴謝以下嘉賓送贈禮物給每一位蒞臨的來賓 Special thanks to the following guests for donating gifts for everyone who attend the fundraising ball.

1. 葉錦培先生送出 Vinnic 鹼性電芯禮盒給所有來賓。Special thanks to Mr Ip Kam Pui for donating Vinnic brand alkaline battery gift box to every guest at the tables.
2. 黃天賜先生送出健絡通壹點寧清涼給所有來賓。Special thanks to Mr. Tinly Wong for donating Herbalgy Touch-Cool to every guest at the tables.



# 大抽獎獎品

## Grand Raffle Prizes

獎品 Prizes	贊助人 Donors
1. Two Qantas Airways air-tickets round trip Hong Kong/ Sydney 兩位澳洲航空來回悉尼機票（經濟客位）（價值 Value \$17000）	范偉廉先生 Mr William Fan
2. 銀制晶石手鏈 Silver Semiprecious Stone Bracelet （價值 Value \$11780）	何光耀先生 Mr Mark Ho
3. \$8000 現金獎 Cash Prize of \$8000	程志輝先生 Mr Ching Chi Fai
4. 十八洞嘉賓果嶺券（四位） Complimentary 18-holes Green Fee for four persons （價值 Value \$7920）	李成業先生 Mr Eddie Li
5. The Macallan Oscuro Highland Single Malt Scotch Whisky 蘇格蘭威士忌 （價值 Value \$7,000）	蕭少鵬先生 Mr Andrew Siu
6. Swarovski Crystal 施華洛世奇水晶天鵝 （價值 Value \$6300）	馬餘雄先生 Mr Samuel Ma
7. Dyson V8 吸塵機 Vacuum Cleaner （價值 Value \$5980）	陳國源先生 Mr Patrick Chan
8. Gordon & MacPhail Whisky 威士忌 （價值 Value \$4800）	王志峰夫人 Mrs Lily Wang
9. 澳門鷺環海天渡假酒店一晚住宿連早餐 One night's stay at the Grand Coloane Resort for 4 persons including breakfast （價值 Value \$4393）	澳門鷺環海天渡假酒店 Grand Coloane Resort Macau
10. Dyson 風筒 Hair Dryer （價值 Value \$3388）	余純安先生 Mr Shi Shun On
11. \$3000 現金獎 Cash Prize of \$3000	程志輝先生 Mr Ching Chi Fai
12. 樂聲牌抽濕機 Panasonic Dehumidifier F-YZG50H-A （價值 Value \$3000）	莫健興先生 Mr Simon Mok
13. 碎鑽頸鏈 Diamond Necklace （價值 Value \$3000）	簡健光先生 Mr Kan Kin Kwong
14. 時款手錶 Lifetime Watch （價值 Value \$3000）	李文俊先生 Mr Li Man Chun
15. 時款手錶 Lifetime Watch （價值 Value \$3000）	李文俊先生 Mr Li Man Chun
16. 時款手錶 Lifetime Watch （價值 Value \$3000）	李文俊先生 Mr Li Man Chun
17. Dyson 風扇 Electric Fan （價值 Value \$2980）	程志輝先生 Mr Ching Chi Fai
18. Dyson 風扇 Electric Fan （價值 Value \$2980）	程志輝先生 Mr Ching Chi Fai
19. 蘋果手錶 Apple Watch Series 2 （價值 Value \$2888）	簡培基先生 Dr Peter Kan
20. 南洋金珠耳環 Pearl earrings from the South Sea （價值 Value \$2888）	何光耀先生 Mr Mark Ho



21.	B&O 藍芽喇叭 Bluetooth Speaker (價值 Value \$2500)	程志輝先生 Mr Ching Chi Fai
22.	B&O 藍芽喇叭 Bluetooth Speaker (價值 Value \$2500)	程志輝先生 Mr Ching Chi Fai
23.	碎鑽頸鏈 Diamond Necklace (價值 Value \$2500)	簡健光先生 Mr Kan Kin Kwong
24.	蘋果手錶 Apple Watch Series 1 (價值 Value \$2088)	陳國源先生 Mr Patrick Chan
25.	蘋果手錶 Apple Watch Series 1 (價值 Value \$2088)	陳國源先生 Mr Patrick Chan
26.	\$2000 現金獎 Cash Prize of \$2000	程志輝先生 Mr Ching Chi Fai
27.	\$2000 現金獎 Cash Prize of \$2000	程志輝先生 Mr Ching Chi Fai
28.	限量版威士忌 Ka Va Lan Single Malt Whisky Bottle no. 027/463 (價值 Value \$1880)	范偉廉夫人 Mrs William Fan
29.	千足金吊咀 999 Pendant (價值 Value \$1650)	郭振文先生 Mr Kwok Chun Man
30.	Hackett 牌男士圍巾 Men's scarf (價值 Value \$1200)	王志峰夫人 Mrs Lily Wang
31.	千足金吊咀 999 Pendant (價值 Value \$1150)	郭振文先生 Mr Kwok Chun Man
32.	\$1000 現金獎 Cash Prize of \$1000	程志輝先生 Mr Ching Chi Fai
33.	\$1000 現金獎 Cash Prize of \$1000	程志輝先生 Mr Ching Chi Fai
34.	\$1000 現金獎 Cash Prize of \$1000	程志輝先生 Mr Ching Chi Fai
35 — 44.	十份獎品，每份 Ten prizes, each : \$1000 聚手工火鍋餐飲券 Hive hotpot \$1000 Cash coupon	區子謙先生 Mr Tim Au
45 — 50.	六份獎品，每份 Six prizes, each : 意大利紅酒 Italian red wine (價值 Value \$500)	蕭炯柱先生 Mr Gordon Siu
51.	\$800 現金獎 Cash Prize of \$800	程志輝先生 Mr Ching Chi Fai
52 — 55.	四份獎品，每份 Four prizes, each : \$ 500 現金獎 Cash prize of \$500	程志輝先生 Mr Ching Chi Fai



## 贊助人 Patrons and Donors

感謝您的支持

Thank you for your support

### 贊助餐舞會 Table sponsors

Mr Ching Chi Fai  
Mr Au Tat Hung  
Mr William Fan  
Mr Samuel Ma  
Mr Shi Shun On  
Mr Patrick Chan  
Mr Wang Chi Fung  
Dr Peter Kan  
Mr Benny Poon  
Mr Eddie Li  
Mr Kwok Chun Man  
Mr Jimmy Pun  
Mr Gordon Siu  
Mr Andrew Siu  
Mr Wong Tin Chee, Tinly  
Mr James Fan

### 大抽獎贊助人 Grand Raffle Sponsors

范偉廉先生夫人 Mr & Mrs William Fan  
區達雄先生 Mr Au Tat Hung  
程志輝先生 Mr Ching Chi Fai  
澳門高爾夫球鄉村俱樂部 Macau Golf & Country Club  
蕭炯柱先生 Mr Gordon Siu  
馬餘雄先生 Mr Samuel Ma  
余純安先生 Mr Shi Shun On  
王志峰先生及夫人 Mr & Mrs Wang Chi Fung  
李文俊先生 Mr Li Man Chun  
簡健光先生 Mr Kan Kin Kwong  
郭振文先生 Mr Kwok Chun Man  
何光耀先生 Mr Mark Ho  
簡培基先生 Dr Peter Kan  
莫健興先生 Mr Simon Mok  
區子謙先生 Mr Tim Au  
蕭少鵬先生 Mr Andrew Siu

### 柏獎贊助人 Table Prize Sponsors

余純安先生 Mr Shi Shun On  
程志輝先生 Mr Ching Chi Fai  
區達雄先生 Mr Au Tat Hung  
馬餘雄先生 Mr Samuel Ma  
郭振文先生 Mr Kwok Chun Man  
王志峰夫人 Mrs Lily Wang Chi Fung  
李成業夫人 Mrs Betsy Li  
陳國源先生 Mr Patrick Chan

### 表演嘉賓 Performers

程志輝夫人  
馬餘雄夫人  
范偉廉先生

### 捐款 Cash Donors

林敏儀女士  
林啟源先生  
Ms Rose Mui  
Mr Wong Tin Chee, Tinly

### 廣告贊助 Advertisements

Mr Jimmy Pun  
Mr. Mark Ho (Kwong's Art Jewellery Trade Co.)  
Mr Benny Poon  
衛生堂 (劉棟欽)  
天工紙業 (劉桂棠)  
青年廣場  
Mr Ching Chi Fai (明輝集團)  
Mr Dickson Li (VDA Jewellery Limited)  
香港金融中心扶輪社  
Mr Samuel Ma (力嘉紙品印刷工業有限公司)  
Mr Au Tat Hung (同興塑膠製品廠有限公司)  
Mr Shi Shun On (Green Intellect Company)  
Mr William Fan (William W.L. Fan & Co.)  
Mr Anthony Man (Forewin Consultants Ltd.)  
Mr William A. Wilson III (Wilson Williams L.L.C.)  
Ms Jackie Ip  
Dr William W.T. Lee & Dr Diana H.Y. Lee  
Mr & Mrs Qi Yu

### 特別鳴謝 Special Thanks

Dr Maria Tam GBM GBS JP  
Mrs Rebecca Tsang  
Mrs Lisa Fan  
Mrs Liona Siu  
Mrs Kamie Shi  
Mrs Sandy Ma  
Mrs Betsy Li  
Mrs Lily Wang  
Mrs Flora Kan  
Ms Shirley Cheung  
Ms Mabel Wong  
張靜嫻女士  
Ms Poon Kai Man Carmen  
Mr Yiu Chi Man Leo  
Mr Bobby Lai  
Ms Rina Choi  
Ms Margaret Chung  
Ms Lisa Lee  
Ms Dilys Cheng  
Ms Sabrina Cheung  
Conrad Hotel



Congratulations on 8th Anniversary of  
The Music for Our Young Foundation

祝賀青年音樂訓練基金  
八周年誌慶

With the Compliments of

Ms Jackie Ip

葉小明律師

致意



## 演出學生

### 基金管弦樂團

小提琴 林藹怡\*#  
余靖曦\*  
李靜彤\*  
楊博賢\*  
王怡\*  
陳展熙\*  
何晞諾\*  
禰沛琳\*  
丘凱儀\*  
陳茗沁\*  
陳樂家\*  
李卓頌\*  
李珈澍\*  
莫喬\*  
劉浩林  
劉渝程  
鄭明澤  
范希言  
鐘曦尤  
陳思叡  
黃宛瑩  
黃梓軒

大提琴 魏臻\*  
何柏瑤\*  
張宏志\*  
陳鳳忻\*  
陳煥晴\*  
莊棋鈞^  
危心頤

長號 蔡份瞳  
陳澤鋒  
孫卓平  
劉政曉

小號 王靖瑜  
鄧栢南  
楊杰

圓號 韋煒斐

巴松管 楊冠陞

長笛 鄧心玥  
黃玟瑋

單簧管 李顏宜  
甘睿智  
譚德同

敲擊 周柏倫  
羅栢熙  
馮楚晴  
盧卓岭  
羅灝鋒  
黃婉菁  
陳肇恒  
林梓軒

### 基金民族樂團

二胡 黃詠榆  
黃耀彬  
王卓霖  
鄭雄澤  
蕭景新  
林靖盈  
陳翔安  
曹裕峰  
陳思瑾^  
鄭浩琛  
方培煒  
林健滔  
甘慕芍  
鄭展駿  
周裕簾

柳琴 張凱晴  
莊明柔  
吳嘉瑤  
陳芷妍

琵琶 盧靄楹  
馮穎楠  
陳舒程  
張嘉琳

中阮 陳鳳婷#

揚琴 陳鳳忻  
范芷諺

大提琴 陳芷芯  
陳樂瑤  
呂嘉悅

笛子 陳權輝  
曾子芮  
梁曉彤  
羅曉慧

敲擊 黎翰然  
黃頌誠  
鄭翠芝  
王信軒  
馮迅明  
楊進希  
朱倩瑩  
李東洛

\* 弦樂小組成員  
# 樂團首席  
^ 司儀



## 青年音樂訓練基金 2009 至 2017 年的活動一覽表

### LIST OF MUSIC FOR OUR YOUNG FOUNDATION ACTIVITIES, 2009-2017

#### 2009

3 月

南沙清和少年民族樂團正式成立 *Inauguration of the Nansha Qinghe Youth Chinese Orchestra*

5 月 23 日

音樂會（地點：南沙小學演講廳）*Concert at the Lecture Hall, Nansha Primary School*

7 月 11 日

南沙清和少年民族樂團首個音樂會（地點：南沙影劇院）*Inaugural concert of the Nansha Qinghe Youth Chinese Orchestra at the Nansha Theatre*

7 月 13 日

香港大會堂「庇理羅士之聲」籌款音樂會 “Sound of Belilios” Fundraising Concert, City Hall, Hong Kong

9 月

平安福音中學管弦樂團正式成立（後改組成為新界西北區管弦樂團）*Inauguration of the symphony orchestra of the Peace Evangelical Secondary School (later restructured to become the Northwest New Territories Symphony Orchestra)*

11 月 20 日

澳門慈善高爾夫球比賽 *Charity Golf Tournament, Macau Golf and Country Club*

12 月 6 至 11 日

馬來西亞居鑾及新加坡音樂之旅 *Music Tour to Kluang of Malaysia and Singapore*

香港庇理羅士女子中學中樂團參加基金舉辦的「馬來西亞及新加坡」音樂交流之旅。兩場音樂會分別於 12 月 7 日在馬來西亞居鑾教會紫鑾閣，及 12 月 9 日在新加坡會議中心舉行。參與樂團包括馬來西亞居鑾中學華樂團、笨珍培群中學華樂團，及新加坡歐難中學。Belilios Public School of Hong Kong participated in the “Tour to Singapore and Kluang, Malaysia” organized by MOY and gave two concerts with three local orchestras.

12 月 19 日

屯門及澳門同善堂中學音樂會 *Concert at Tuen Mun and Tong Sin Tong Secondary School, Macau*

平安福音中學管弦樂團同日演出兩場音樂會：早上於香港平安福音中學的感恩崇拜演出；下午到澳門參與聖誕音樂會演出。The symphony orchestra of the Peace Evangelical Secondary School gave two performances in Hong Kong and Macau.



12 月 29 日

北京音樂交流之旅 *Music Tour to Beijing*

青年音樂訓練基金民族樂團、香港高雷中學中樂團及平安福音中學管弦樂團到北京音樂交流之旅，與北京軍樂藝術學校的樂團聯合演出。The MOY Chinese Orchestra, the Chinese orchestra of Ko Lui Secondary School and the symphony orchestra of the Peace Evangelical Secondary School visited Beijing and performed jointly with the band of the Beijing Military and Arts Academy.





## 2010

1 月 25 至 31 日

新加坡音樂之旅 Music Tour to Singapore

香港庇理羅士中學管弦樂團聯同北京軍樂藝術學校九位管樂學生訪問新加坡，並與新加坡華僑中學弦樂團於 1 月 30 日在「A Silver Lining」音樂會中，演出《梁祝二胡協奏曲》及柴可夫斯基的《第五交響樂曲》。

The symphony orchestra of the Belilios Public School of Hong Kong and the band of the Beijing Military Music and Arts Academy visited Singapore and performed “Butterfly Lovers” Erhu Concerto and Tchaikovsky No. 5 Symphony jointly with the string ensemble of the Hwa Chong Institution.



2 月

新界西北區管弦樂團正式成立 Inauguration of the Northwest New Territories Symphony Orchestra

2 月 28 日

書畫音樂會（地點：香港青年廣場舞劇場及 Y 綜藝館） Painting-and-ensemble concert

青年音樂訓練基金安排四位中港著名書畫家上午十時三十分在基金的小樂隊的音樂演奏襯托下，即席揮毫，畫作捐贈基金；同日下午二時三十分，基金舉辦一個大型「元宵音樂會」。參與樂團包括：北京軍樂藝術學校、南沙清和少年民族樂團、高雷中學中樂團、庇理羅士女子中學中樂團及管弦樂團，及新界西北區管弦樂團。Four local MOY orchestras and two orchestras from Beijing and Nansha jointly performed at a mini painting-and-ensemble concert in the morning, followed by a grand concert in the afternoon.



3 月 30 日

觀瀾慈善高爾夫球比賽（地點：深圳觀瀾高夫球會）Mission Hills Charity Golf Tournament

5 月

青年音樂訓練基金民族樂團正式成立 Inauguration of the Music for Our Young Foundation Chinese Orchestra



6 月 19 日

「與你有約」演奏會（地點：馬來西亞亞庇市） Concert in Kota Kinabalu, Malaysia

基金樂器及樂團導師與亞庇建國中學華樂團及巴生興華中學華樂團聯合演出。Instructors of the MOY performed jointly with the Chinese orchestras of Kian Kok Middle School and Hing Hua High School of Malaysia.

6 月 27 日

聯合綵排（地點：澳門培正中學） Concert at the Pui Ching Middle School, Macau

香港東華三院黃笏南中學管弦樂團到澳門培正中學，與該校管弦樂團一起排練艾爾加的「謎語組曲」選段。Symphony Orchestra of TWGHS Wong Fut Nam College visited Macau and rehearsed excerpts from Elgar's “Enigma Variations” jointly with the orchestra of Pui Ching Middle School.

6 月 30 日

音樂會（地點：香港伯裘書院及平安福音中學） Concerts at the School Halls of Pak Kau College and Peace Evangelical Secondary School, Hong Kong  
新界西北區管弦樂團於天水圍及屯門舉行兩場音樂會。香港歌唱家陳愛堅女士及張健華先生同場示範演唱多首樂曲。Northwest New Territories Symphony Orchestra and two renowned local vocalists performed at two concerts in Tuen Mun and Tin Shui Wai.



7 月

東區青年民族樂團正式成立 Inauguration of the Eastern District Chinese Orchestra



## 2010

7月8日至12日

新加坡音樂之旅 Music Tour to Singapore

澳門培正中學管弦樂團及湛江第二十五小學訪問新加坡，與維多利亞初級學院管弦樂團聯合演出艾爾加的「謎語組曲」選段。

The orchestras of Pui Ching Middle School and Zhanjiang No.25 Primary School visited Singapore and performed jointly with the Victoria Junior College. The programme included excerpts from Elgar's "Enigma Variations".



7月18日

「夏之韻」音樂會聯合演出（地點：廣州南沙會議中心）Concert at the Conference Centre, Nansha

青年音樂訓練基金民族樂團訪問南沙，與南沙清和少年民族樂團在「夏之韻」音樂會聯合演出。The MOY Chinese Orchestra visited Nansha and performed jointly with the Qinghe Youth Chinese Orchestra.

8月27日

特別綠排（地點：香港東華三院黃笏南中學）Special rehearsal at Wong Fut Nam College, Hong Kong

中國國家音樂學院作曲系王寧教授來香港，指導青年音樂訓練基金民族樂團及東華三院黃笏南中學管弦樂團合演教授自己的作品「三國」。Professor Wang Ning of Beijing visited Hong Kong to conduct the MOY combined orchestra at the rehearsal of his composition "Three Kingdoms".

9月3日至6日

音樂會（地點：香港東華三院黃笏南中學）Concert at Wong Fut Nam College, Hong Kong

馬來西亞庇能建國中學三個樂團共130人訪問香港，於9月5日與東華三院黃笏南中學管弦樂團及青年音樂訓練基金民族樂團演出。Three orchestras of Kian Kok Middle School from Kota Kinabalu visited Hong Kong to perform with the MOY Chinese Orchestra and the Wong Fut Nam College Symphony Orchestra.

9月30日

北京音樂之旅（地點：北京軍樂藝術學校）Music Tour to Beijing

青年音樂訓練基金民族樂團及東華三院黃笏南中學管弦樂團訪問北京，與北京軍樂藝術學校及北京陽光愛樂樂團聯合演出。The MOY Chinese Orchestra and the Wong Fut Nam College Symphony Orchestra visited Beijing to perform jointly with two Beijing orchestras.

11月4日至6日

湛江之旅音樂會（地點：湛江體育館）Concert at Zhanjiang Colliseum

香港高雷中學訪問廣東省湛江的高州及雷州，並聯同湛江第八小學及雷州的學校在湛江體育館舉辦「紫荊飄香」音樂會。The Chinese orchestra of the Ko Lui Secondary School of Hong Kong visited Zhanjiang and performed jointly with two local orchestras.

11月13日

東區文藝節演出（地點：維園音樂亭）Performance at Victoria Park, Hong Kong

11月28日

音樂會（地點：青年廣場Y綜藝館）Concert at the Y Theatre, Youth Square, Hong Kong

新加坡歐南中學及馬來西亞居鑾中華中學到香港，與本港幾個基金樂團聯合演出。Outram Secondary School of Singapore and Chong Hua High School of Malaysia visited Hong Kong and jointly performed with a number of local orchestras of MOY.

12月17及18日

音樂會（地點：天水圍伯裘書院及東華三院黃笏南中學）Concerts at Pak Kau College and TWGHs Wong Fut Nam College, Hong Kong

新加坡維多利亞初級學院、北京陽光愛樂樂團及北京軍樂藝術學校訪問香港，參加基金主辦的兩場音樂會。陳永華教授、陳錦標教授及王寧教授親自指揮他們自己的作品，包括《不到長城非好漢》、《意象》及《三國》選段。聯合交響樂團演出德伏扎克為女高音、男低音、合唱團及樂團而寫，編號103的「感恩讚歌」。Three orchestras from Singapore and Beijing visited Hong Kong to perform in two concerts under the batons of three renowned local and Beijing conductors in the performance of their respective compositions.





## 2011

1 月 23 日

香港大學創校一百周年音樂會演出（地點：香港文化中心音樂廳）

Concert at the Hong Kong Cultural Centre

青年音樂訓練基金民族樂團及黃笏南中學管弦樂團獲邀參加由香港大學校外進修學院舉辦的香港大學創校一百周年音樂會。The MOY Chinese Orchestra and the symphony orchestra of Wong Fut Nam College jointly performed at the Hong Kong University Space Centennial Celebration Concert.



3 月 15 日

西貢慈善高爾夫球比賽（地點：香港西貢潛西洲高爾夫球場）Sai Kung Charity Golf Tournament at Sai Kung Kau Sai Public Golf Course, Hong Kong

4 月 22 至 24 日

深圳龍崗交流之旅 Music Tour to Longgang Shenzheng



5 月 20 日

香港萬豪酒店宴會廳演出 Performance at the Banquet Hall, JW Marriott Hotel, Hong Kong

青年音樂訓練基金民族樂團在香港記者協會的四十三周年籌款晚會上演出。The MOY Chinese Orchestra gave a performance at the Hong Kong Journalists Association's 43rd Anniversary Fundraising Dinner

7 月 29 日

香港毅智書院演出 Performance at the Jockey Club Eduyoung College, Hong Kong

新界西北區管弦樂團於賽馬會毅智書院「中一調適課程結業暨頒獎禮」中演出。The Northwest New Territories Symphony Orchestra performed at the orientation function for the newly admitted Form 1 students of the Jockey Club Eduyoung College.

8 月 22 及 28 日

「神山下的騎士」音樂營（地點：馬來西亞亞庇市）Chevalier Music Camp in Kota Kinabalu, Malaysia

由其士集團贊助，青年音樂訓練基金主辦的「神山下的騎士」音樂營於亞庇市舉行。200 多位來自青年音樂訓練基金民族樂團、新界西北區管弦樂團、亞庇建國中學華樂團／管弦樂團／管樂團的年青樂手及指揮經過多日的排練及交流活動，於 8 月 25 日及 26 日舉行兩場大型音樂會，演奏曲目包括 Egmont Overture（貝多芬）、Peer Gynt Suite（葛利格）、Pictures at an Exhibition（穆索斯基），及《芬蘭頌》（西貝流士）。

A music camp sponsored by the Chevalier Culture and Education Foundation and organized by the MOY was held in Kota Kinabalu and attended by more than 200 young musicians and conductors from Hong Kong, Malaysia, Singapore and Japan.





## 2011

11 月 17 日

香港青年廣場 Y 綜藝館演出 Performance at the Y-Theatre, Youth Square, Hong Kong

青年音樂訓練基金民族樂團與新加坡聖嬰中學華樂團，於東區青年民族樂團高雷中學的「港深星．動心弦．— 高雷中學四十週年校慶音樂會」中演出。The MOY Chinese Orchestra and the Chinese orchestra of the Holy Innocents High School from Singapore performed at a concert organized by the Ko Lui Secondary School of Hong Kong.

2011 年 12 月 18 日

「聖誕是甚麼『東西』音樂會—中西樂大合奏」演奏會（地點：香港小西灣藍灣廣場）Performance at the Island Resort Mall, Hong Kong

青年音樂訓練基金民族樂團、新界西北區管弦樂團，及樂善堂余近卿中學管弦樂團應信和集團邀請，於該集團旗下的藍灣廣場舉行一場名為「聖誕是甚麼『東西』音樂會—中西樂大合奏」演奏會。Performance by three local MOY orchestras at the Island Resort Mall of the Sino Group.



12 月 20 日

音樂會（地點：香港樂善堂余近卿中學）Concert at the Yu Kan Hing Secondary School, Hong Kong

青年音樂訓練基金民族樂團、新界西北區管弦樂團、樂善堂余近卿中學管弦樂團、樂善堂余近卿中學合唱團，及賽馬會毅智書院合唱團參加由基金主辦的大型聖誕音樂會演出。Five MOY Chinese and Western symphony orchestras and school choirs performed at the Christmas concert organized by the MOY.

12 月 21 日

音樂會（地點：香港天水圍賽馬會毅智書院）Concert at the Jockey Club Eduyoung College, Hong Kong

青年音樂訓練基金民族樂團、新界西北區管弦樂團、樂善堂余近卿中學管弦樂團、樂善堂余近卿中學合唱團，及賽馬會毅智書院合唱團參加由基金主辦的大型聖誕音樂會演出。Five MOY Chinese and Western symphony orchestras and school choirs performed at the Christmas concert organized by the MOY.



12 月 24 日

香港奧海城 Olympic City Mall, Hong Kong

青年音樂訓練基金民族樂團、新界西北區管弦樂團，及樂善堂余近卿中學管弦樂團應信和集團邀請，於該集團旗下的奧海城，舉行名為「聖誕是甚麼『東西』音樂會—中西樂大合奏」演奏會。Performance by three local MOY orchestras at the Olympic City Mall of the Sino Group.



12 月 30 日

「樂韻悠揚在東區」音樂會（地點：香港西灣河文娛中心劇院）

Concert at Theatre, Sai Wan Ho Civic Centre



基金應東區文藝協進會邀請，派出三個樂團：東區青年民族樂團、青年音樂訓練基金民族樂團，及新界西北區管弦樂團參與東區文藝節「樂韻悠揚在東區」的演出。MOY Orchestras performed at the Concert organized by the Eastern District Arts Council.





## 2012

1月5日

澳門高爾夫球鄉村俱樂部 Macau Golf and Country Club

澳門慈善高爾夫球賽 Macau Charity Golf Tournament



4月21日

音樂日營（地點：香港天水圍賽馬會毅智書院）Music camp at Jockey Club Eduyoung College

基金舉辦音樂日營，為已報考英國皇家音樂學院樂器級別試的學員提供獨奏的機會。參加團體包括新界西北區管弦樂團和樂善堂余近卿中學弦樂團。Music camp organized by the MOY for two local orchestras. The programme included solo performances by students who would be taking instrumental examinations organized by the Associated Board of the Royal Schools of Music during the year and ensemble performances by students and teachers.



5月18日

小型觀摩音樂會（地點：香港青年廣場 515 室）Mini Concert at Room 515, Youth Square, Hong Kong

基金舉辦小型觀摩音樂會，由 24 名已報考音樂學院樂器考試的東區青年民族樂團團員獨奏演出。The MOY organized a mini concert for 24 members of the Eastern District Chinese Orchestra who would be taking the instrumental examinations during the year.



7月7日

演出（地點：香港愉景新城商場）Performance at Discovery Park Mall, Hong Kong

東區青年民族樂團應新世界集團的邀請，派出 11 位樂手獨奏及小組演奏。11 members of the Eastern District Chinese Orchestra performed at a ceremony organized by the New World Group.

7月25日

南沙聯合綠排 Combined rehearsal at Nansha Primary School, Nansha

幾位基金民族樂器導師帶領十位東區青年民族樂團不同聲部的團員，到南沙與南沙清和民族樂團團員一同排練樂曲《春》，為 8 月在香港及南沙的演出作準備。10 members of the Eastern District Chinese Orchestra and their instructors went to Nansha to lead the Nansha Qinghe Youth Chinese Orchestra in the rehearsal of "Spring", in preparation for the upcoming performances in August in Nansha and Hong Kong.

8月17日

三週年籌款餐舞會（地點：香港尖沙咀朗廷酒店大宴會廳）Fundraising Ball at Langham Hong Kong

青年音樂訓練基金三周年籌款餐舞會：基金第一次以餐舞會形式籌款，獲嘉賓熱烈支持，節目包括樂團演出、學生家長分享、社交舞、幸運大抽獎。當晚座無虛席，會場氣氛熱鬧愉快。MOY 3rd Anniversary Fundraising Ball: The first fundraising ball organized by the MOY was very well attended and received by guests. The programme included performances by MOY orchestras, sharing sessions by students and parents, ballroom dancing and lucky draws.





## 2012

8 月 19 至 20 日

音樂會（地點：南沙影劇院）Concert at Nansha Theatre, Nansha

香港基金三個民族樂團及管弦樂團到南沙參加 8 月 20 日舉行的一場音樂演出活動，與南沙清和少年民族樂團聯合演出樂曲「春」。Members of three MOY Hong Kong Chinese and symphony orchestras visited Nansha and performed “Spring” jointly with the Nansha Qinghe Youth Chinese Orchestra on 20 August

8 月 26 日

音樂會（地點：香港青年廣場 Y 綜藝館）Concert at Y-Theatre, Youth Square, Hong Kong

基金創辦的四個香港及南沙樂團參加由基金與東區文藝協進會主辦的音樂會演出。Four MOY local and Nansha orchestras performed at the 2012 Summer Music Exchange Concert co-organised by the Eastern District Arts Council and the MOY.

10 月 21 日

音樂會（地點：西灣河文娛中心劇院）Concert at Sai Wan Ho Civic Centre Theatre

基金應灣仔區文娛康樂體育會邀請，參加灣仔兒童合唱團週年匯演，派出青年音樂訓練基金民族樂團、新界西北區管弦樂團，及東區青年民族樂團參與演出。Member of the MOY combined Orchestras (MOY Chinese Orchestra, MOY Northwest New Territories Symphony Orchestra and Eastern District Chinese Orchestra) gave a concert organized by the Wan Chai District Arts Cultural Recreational And Sports Association.

11 月 25 日

新世界集團有限公司 40 週年創辦紀念同樂日演出  
（地點：灣仔會議展覽中心）Performance at the 40<sup>th</sup> Anniversary Fun Day at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre

應新世界發展有限公司邀請，基金派出青年音樂訓練基金民族樂團、青年音樂訓練基金新界西北區管弦樂團及東區青年民族樂團參與新世界集團有限公司 40 週年創辦紀念同樂日。Members from three MOY orchestras (EDCO, MOYCO and NWNTSO) performed in a concert organized by the New World Development Company Limited at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre.



12 月 26 日

『音樂無疆』中西民族管弦音樂會（地點：香港青年廣場 Y 綜藝館）“Transcendent Music – combined Chinese and Western orchestral music concert” at Y-Theatre, Youth Square, Hong Kong

香港的三個基金創辦的民族樂團及管弦樂團，及新加坡華僑中學弦樂團共 150 人，同台參與『音樂無疆』中西民族管弦音樂會演出，大獲好評。Four MOY Chinese and Western symphony orchestras from Hong Kong and Singapore, with a total of 150 persons, performed to a full house at the “Transcendent Music – combined Chinese and Western orchestral music concert” in Hong Kong.



## 2013

1 月 18 日

慈善籌款高爾夫球比賽（地點：香港粉嶺高爾夫球會）Charity Golf Tournament at the Hong Kong Golf Club

4 月 6 日

賽馬會毅智書院小型音樂會 The Jockey Club Eduyoung College Mini Concert

基金為準備參加 2013 年英國皇家音樂學院各級術科考試的準考生舉辦了一個小型音樂會，為他們提供一個互相切磋學習的機會。The MOY organized a mini concert to provide MOY students taking the instrumental examinations of the Associated Board of the Royal Schools of Music during the year the platform to perform in front of each other.



## 2013

4月9日

香港大學專業進修學院年度音樂會演出  
(地點：香港大會堂音樂廳) Concert at Hong Kong City Hall  
基金應香港大學專業進修學院邀請，為香港大學專業進修學院年度音樂會「I DREAM therefore I AM」合演兩首樂曲。  
At the invitation of the HKU School of Professional and Continuing Education (SPACE), MOY Orchestras performed two pieces at the HKU SPACE's Annual Concert: I DREAM therefore I AM.



5月26日

觀賞「宓多里美樂聚」(地點：香港演藝學院) Attendance at a concert at Hong Kong Academy for Performing Arts  
新界西北區管弦樂團弦樂組團員欣賞由亞洲文化協會香港分會舉辦的「宓多里美樂聚」。Members of the string section of the NWNTSO attended the concert “Midori Moments” organised by the Asian Cultural Council.



6月28日

音樂會(地點：伯裘書院禮堂) Concert at the School Hall of Pak Kau College  
基金的三個香港樂團於天水圍演出，出席的嘉賓包括當區的學生、學生家長、老師及政府官員。Three Chinese and Western symphony orchestras of the MOY in Hong Kong performed at the school hall of Pak Kau College in Tin Shui Wai. The concert was attended by students, parents, teachers and government officials of the district.

8月30日

基金四週年籌款餐舞會(地點：香港港麗酒店) Fundraising Ball at Conrad Hong Kong  
青年音樂訓練基金假港麗酒店宴會廳舉行四週年籌款餐舞會，獲得尚超過350人的鼎力支持，活動獲得空前成功。The MOY celebrated its fourth anniversary with a Fundraising Ball at the Ballroom of the Conrad Hong Kong. The event was a huge success.



7月16至22日

新加坡音樂交流活動 Music Exchange Tour, Singapore

基金四個樂團的67位學生到新加坡，與華僑中學的三個樂團的學生交流排演。在這七日裏，團員們於7月20日在華僑中學舉行了一個大型音樂會，觀賞過當地樂團的音樂會及綵排，亦參加過由陳偉信博士主持的大師班，獲益良多。The 67 participants from four MOY orchestras visited Singapore and jointly performed in a concert on 20 July 2013 with three orchestras of Hwa Chong Institution of Singapore. The tour programme also included visits to the rehearsals and performance of two professional orchestras in Singapore, and a masterclass conducted by Dr Tan Wee-Hsin.

10月27日

香港柴灣公園演出 Concert at Chai Wan Park, Hong Kong

青年音樂訓練基金應東區民政事務處邀請，派出東區青年民族樂團為東區健康安全生活齊Fun 享暨東區醫院醫社共融同歡聚嘉年華演出數首樂曲。At the invitation of the Eastern District Office, members of Eastern District Chinese Orchestra performed at “東區健康安全生活齊Fun 享暨東區醫院醫社共融同歡聚嘉年華”，which was organized by “Eastern Healthy City” and Pamela Youde Nethersole Eastern Hospital





## 2013

12月21日

聖誕音樂會（地點：青年廣場 Y 綜藝館）

Christmas Concert at Y Theatre of the Youth Square

青年音樂訓練基金於柴灣青年廣場 Y 綜藝館舉行一年一度的聖誕音樂會

。參與演出的樂團包括湛江第三十二小學弦樂團、新豐縣少年樂團、南沙小學“小海燕”民族樂團、東區青年民族樂團、青年音樂訓練基金民族

樂團、新界西北區管弦樂團及樂善堂余近卿中學管弦樂團。The MOY gave a Christmas Concert at the Y theatre of Youth Square in Chai Wan. Performers included Zhanjiang No.32 Primary School String Orchestra, the Xinfeng County Youth Chinese Orchestra, the Nansha Primary School Chinese Orchestra, Eastern District Chinese Orchestra, MOY Northwest New Territories Symphony Orchestra, MOY Chinese Orchestra and Lok Sin Tong Yu Kan Hing Secondary School Orchestra.



12月28日

元朗新田村慈善音樂會 Charity Concert in San Tin, Yuen Long

青年音樂訓練基金獲文恆先生邀請在他位於元朗新田村的府第舉行慈善音樂會並享用盆菜晚宴。音樂會氣氛非常熱鬧，除了中樂及管弦樂的演出，在場的觀眾更與各學員家長在樂團的敲擊團員帶領下一同以各樣敲擊樂器參與聯合樂團的演出。音樂會籌得的款項，將用作基金的訓練活動經費。The MOY Orchestras were invited by Mr Tony Man to perform in his residence.



## 2014

2月7日

屯門醫院香港銘琪癌症關懷中心 Maggie's Cancer Caring Centre Hong Kong

基金派出三個中西樂團之團員組成的弦樂小組及中樂小組為在場的香港銘琪癌症關懷中心使用者演奏不同的中西樂小品。Members of three orchestras of the MOY performed at the Maggie's Cancer Caring Centre Hong Kong for more than 150 users of the Centre.

4月18至21日

廣東省新豐縣 Xinfeng County, Guangdong

參加「飲水思源之旅」的樂團包括廣東省6個由基金創辦或屬基金網絡的青年管弦及中國民族樂團。這6個青年樂團共250多青年人齊集新豐縣城第一小學，參加4月19日在該校的操場舉行的大型音樂會。出席音樂會的觀眾多達三千人。More than 250 participants from the six MOY Chinese and Western symphony orchestras performed at the playground of the Xinfeng Town No. 1 Elementary School on 19 April 2014 to an audience of 3000 people.



7月5日

音樂會（地點：賽馬會毅智書院）Concert at the Jockey Club Eduyoung College

青年音樂訓練基金『天水圍音樂會』，在四個中、西樂樂團組成的聯合樂團及合唱團譜出《友誼萬歲》的激昂動人音韻，及雷動的掌聲中結幕。The "MOY Tin Shui Wai Concert" at the Jockey Club Eduyoung College ended on a high note on 5 July 2014 (Sat) when the combined orchestra comprising four Chinese and Western orchestras from Zhanjiang and Hong Kong and two school choirs played Auld Lang Syne.





## 2014

8月24日

港麗酒店大禮堂 Grand Ballroom of Conrad Hong Kong

青年音樂訓練基金五週年籌款餐舞會 MOY 5th Anniversary Fundraising Ball



12月28日

馬來西亞居鑾中華中學華樂團、弦樂團及管樂團及湛江第三十二小學弦樂團訪港，並參加基金的交流音樂會。Kluang Chong Hwa High School Chinese Orchestra, String Orchestra and Brass Band and Zhanjiang No.32 Primary School String Orchestra visited Hong Kong and performed at a grand concert in Y-Theatre, Youth Square.



## 2015

1月23日

澳門慈善籌款高爾夫球比賽 2015 Macau Country and Golf Club

2月14日

古澳團隊訓練 Teambuilding Training in Kat O, Hong Kong

基金學員獲得高惠充先生及他的三位朋友贊助，免費參加在古澳舉行的團隊訓練活動。Mr Ko Wai Chung organised and sponsored a teambuilding training camp for members of the MOY in Kat O.



3月19日

香港文化中心 Hong Kong Cultural Centre

基金獲黃廷方基金贊助，招待 30 位基金學生觀賞杜達美與洛杉磯愛樂樂團演出馬勒第六交響樂曲。音樂會前，基金學員更獲專業樂評人講課，協助他們了解馬勒的樂曲。音樂會完畢，學員獲杜達美邀請往後台與他暢談及拍照。The MOY was invited to attend the concert given by Maestro Dudamel and the Los Angeles Philharmonic Orchestra at the concert hall of the Cultural Centre. 30 students attended. They were invited to a pre-concert talk on the programme. After the concert, Dudamel exclusively invited the students for a brief meeting and phototaking.





## 2015

4月6日

元朗新田飲水思源音樂會 San Tin Concert

「飲水思源 2015 音樂會」在香港新田村文氏祠堂舉行，參與演出的是基金三個香港樂團及南沙小學民族樂團的樂手。音樂會的主禮嘉賓是時任民政事務局局長的曾德成先生。 The “2015 San Tin Concert” was held at the ancestral hall of the Man’s family of San Tin, Hong Kong. Performing for officiating guest Mr Tsang Tak Shing were the three Chinese and symphony orchestras of the MOY in Hong Kong and young players from the Nansha Primary School Chinese Orchestra.



5月1日

與警察樂隊聯合綵排 Joint Rehearsal with the Police Band

基金樂團到黃竹坑警察學院，與警察樂隊聯合綵排，為5月8日演出準備。



5月8日

環太平洋律師會第二十五屆周年大會晚宴演出（地點：香港會議展覽中心大會堂）

Performance at the the Gala Dinner of the Inter-Pacific Bar Association's at Grand Hall, Hong Kong Convention and Exhibition Centre

青年音樂訓練基金獲邀於香港舉行的環太平洋律師會第二十五屆周年大會晚宴上，擔任表演嘉賓，為來賓演奏。

MOY Orchestras performed at the Gala Dinner of the Inter-Pacific Bar Association's 25th Annual Meeting and Conference at the Grand Hall of the Hong Kong Conventional and Exhibition Centre. The performance was given a standing ovation.





2015

7月11日

天水圍週年音樂會 Annual Tin Shui Wai Concert

青年音樂訓練基金三個樂團及來自福建省永定縣的虎豹樂團的學生，於香港伯裘書院禮堂演奏，向天水圍的居民、學生及家長展示一下他們努力的成果。A concert was held in the school hall of Pak Kau College in Tin Shui Wai. Performers include three MOY Hong Kong orchestras and members of the Hubao Philharmonic from Yongding County of Fujian.



8月5至11日

**新加坡音樂營 Singapore Music Camp**

基金三個香港民族樂團及管弦樂團及南沙小學民族樂團部分成員一行 74 人，在新加坡著名學府 Raffles Institution 舉行了音樂營，內容包括樂團綠排、中西樂大師班、小組綠排及工作坊。除了 Raffles Institution 的學生，還有多位曾參加基金交流活動的樂手參與。音樂營的壓軸活動是 8 月 10 日在新加坡 School of the Arts 音樂廳舉行的一場音樂會，觀眾的反應熱烈。

The MOY organized a music camp in Singapore in August 2015. All three Hong Kong Chinese and symphony orchestras as well as students from the Nansha Primary School Chinese Orchestra participated in the camp, which was held at Raffles Institution and comprised orchestral rehearsals, and masterclasses for Chinese instruments and Western instruments. The camp culminated into a concert on 10 August 2015 at the concert hall of the School of the Arts of Singapore.



8月16日

第二十三屆元朗藝術節「青年音樂訓練基金音樂會」

MOY Concert at the 23th Yuen Long Arts Festival

基金獲原元朗藝術節邀請，於元朗劇院演出一場音樂會。

MOY Orchestras staged a concert in Yuen Long Theatre at the invitation of the Yuen Long Arts Festival.





## 2015

8月23日

青年音樂訓練基金 6週年慈善籌款餐舞會 MOY 6<sup>th</sup> Anniversary Fundraising Charity Ball



12月13日

基金應邀於饒宗頤文化館參加「恆生同樂日」演出。The MOY orchestras performed at the "Hang Seng Fun Day" at the Jao Tsung-I Academy (JTIA).



12月25日

聖誕節的喜悅 The Joy of Christmas

基金於港麗酒店大禮堂舉辦聖誕餐，招待 200 多位學員及他們每人一名親屬，享用了一個豐富的聖誕自助晚餐，分享聖誕的喜悅。晚會形式輕鬆溫馨，節目包括由小提琴獨奏及中西混合樂團演奏的《梁山伯與祝英台協奏曲》、由學生編寫的詼諧有趣的聖誕音樂劇。觀眾反應熱烈，時而屏息靜氣，凝神欣賞，時而捧腹大笑。The MOY organized a Christmas gathering for over 200 students and parents to share the joy of Christmas at the Ballroom, Conrad Hong Kong. The performance featured a musical written and performed by MOY students, the MOY orchestras and special guests. The event was packed with fun and laughter.



## 2016

1月22日

南沙高爾夫球俱樂部 Nansha Golf Club

2016 籌款高爾夫球比賽 2016 Fundraising Golf Tournament



2月20日

春節家庭音樂會 Spring Family Concert

青年音樂訓練基金在聖公會鄧肇堅中學禮堂舉行了「春節家庭音樂會」。德國低音大提琴家 Syzmon Marciniak 亦以精湛的造詣演出多首樂曲，為音樂會錦上添花。The MOY organized the "Spring Family Concert" at the Sheng Kung Hui Tang Shiu Kin Secondary School. An award-winning bassist Szymon Marciniak is invited from Germany and captivated the audience with his great performance.





## 2016

3月14日

國際扶輪社 3450 地區城際會議晚宴 Rotary District 3450 Intercity Meeting 2016 Banquet

基金獲邀於國際扶輪 3450 地區城際會議晚宴中擔任表演嘉賓，當中包括由中阮獨奏及基金弦樂團伴奏的曲目《絲路駝鈴》，以及基金聯合樂團的演出，觀眾反應熱烈。MOY was invited to perform in the Rotary District 3450 Intercity Meeting 2016 Banquet. Four pieces were performed including zhong ruan solo piece "Camel on the Silk Road".



3月25至27日

飲水思源 III：南沙音樂大匯演 Thank you, for Everything III: Nansha Music Tour and Concert

基金再次舉辦飲水思源系列活動，目的是支持及鼓勵音樂教育比較貧乏的地區的青年人。名為「飲水思源 III：南沙青年音樂大匯演」的音樂會於番禺南沙市東涌鎮文化中心舉行。Building on the success of the first two tours in the "Thank you" series in 2014 and 2015, the MOY had organized a third event in the series to help young people to attain better music education. The MOY mission is to bring hope and joy through music to young people in less privileged areas.



7月1日

天水圍循道衛理小學音樂會 Concert at Tin Shui Wai Methodist Primary School

基金的樂團於天水圍循道衛理小學禮堂舉行音樂會。是次音樂會亦請來就讀視障兒童學校心光學校的學生和天水圍循道衛理小學的學生，一同分享中西音樂的樂趣，別具意義。The MOY gave a concert at Tin Shui Wai Methodist Primary School. Members of the audience include students of Tin Shui Wai Methodist Primary School and Ebenezer School.





## 2016

7月9日

國際扶輪 3450 地區就職典禮 Installation of Rotary District 3450

基金獲國際扶輪 3450 地區邀請，於香港會議展覽中心國際扶輪 3450 地區就職典禮演奏。這是基金樂團第二次與警察樂隊同台演奏，亦是學生們曠闊眼界及學習的難得機會。由基金聯合樂團與警察樂隊共同演出的壓軸樂曲《高地教堂》和《友誼萬歲》，將晚會直推上最高峰，氣勢磅礴的大合奏激蕩整個會堂超過 700 名觀眾的心神，演出大獲好評。The MOY Combined Orchestra performed at the Installation of the Rotary District 3450 at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre. This is the second joint performance of the MOY and the Hong Kong Police Band. For all MOY students, the experience of playing music with the professional Police Band has broadened their perspectives and horizons. The highlight of the night was the joint performance by MOY Combined Orchestra and the Hong Kong Police Band of "Highland Cathedral" and "Auld Lang Syne" arranged by Mr Gordon Siu. The performance was received with the audience's standing ovation and thunderous applause.



8月14日

渣打香港 150 週年慈善基金虎豹夏日音樂節 2016

Standard Chartered Hong Kong 150<sup>th</sup> Anniversary  
Community Foundation Haw Par Summer Fest 2016

青年音樂訓練基金聯合樂團於上環文娛中心與虎豹夏日音樂節弦樂團及 Do Re Mi 小星星一同演出。

The MOY Combined Orchestra jointly performed with the Chinese Orchestra of Xinfeng and the Haw Par SummerFest 2016 string orchestra and Junior SoundFest at the Sheung Wan Civic Centre.





## 2016

8月20日

青年音樂訓練基金於金鐘港麗酒店舉行 7 週年慈善籌款餐舞會

MOY 7<sup>th</sup> Anniversary Fundraising Charity Ball at the Ballroom of Conrad Hotel



12月24日

飲水思源 IV: 新田音樂會 Thank you, for everything IV: Concert in San Tin

青年音樂訓練基金聯同新加坡樂手於新田明德堂舉行了飲水思源 IV 音樂會。音樂會曲目包括由來自新加坡的小提琴獨奏家王涵琳女士及陳偉信博士一同獨奏莫札特最有名的作品《Sinfonia Concertante》。歌聲在祠堂這獨特的環境下更顯得格外美妙，觀眾亦非常投入。The MOY held "Thank you, for Everything IV" concert jointly with musician from Singapore at San Tin. The concert programme includes the first movement of Mozart's Sinfonia Concertante, featuring Singapore violin soloist Ms Lillian Wang and viola soloist Dr Tan Wee-Hsin.



12月25日

聖誕的喜悅 2016 The Joy of Christmas 2016

青年音樂訓練基金聯同新加坡樂手於柴灣青年廣場 Y 綜藝館舉行了《普天同慶在東區 - 青年樂團音樂會》。場內充滿聖誕氣氛，觀眾都樂而忘返。

The MOY organized a Christmas concert jointly with musicians from Singapore at Chai Wan Youth Square.





## 2016

12月26日

音樂會及聚餐（港麗酒店）Boxing Day Dinner and Concert (Conrad Hotel)

青年音樂訓練基金於香港港麗酒店的大宴會廳舉辦聖誕音樂會及晚餐。悅耳悠揚的中西樂曲伴隨著來賓進食晚餐，各位賓客都十分享受聖誕節的歡樂。

The MOY held a concert and dinner at the Ballroom of Conrad Hotel.



## 2017

1月21日

春節音樂會 Chinese New Year Concert

青年音樂訓練基金於天水圍循道衛理小學舉行了「春節音樂會」。基金的聯合樂隊由基金的幾位學生指揮，演奏出中國農曆新年的傳統樂曲《春節序曲》和《新春樂》，慶祝即將來臨的中國農曆新年。

The MOY held a Chinese New Year Concert at Tin Shui Wai Methodist Primary School. The programme included Spring Festival Overture (春節序曲) and Joy of the New Year (新春樂), performed by the MOY combined orchestra and conducted by students of MOY.





## 2017

2月9日

慈善高爾夫球比賽於香港高爾夫球會舉行

Fundraising Golf Tournament 2017 at the Hong Kong Golf Club in Fanling



2月25日

Rookie Stars Dance Contest 2017

基金聯合中西樂隊接獲扶輪社 3450 地區的邀請到 Rookie Stars Dance Contest 2017 的開幕典禮上表演。這是基金第一次與 Hip Hop 舞蹈一同演出，基金十分重視這個特別的機會。The MOY Combined Chinese and Symphony Orchestra performed at the Opening Ceremony of the Rookie Stars Dance Contest 2017 organized by the Rotary District 3450. This is the first time that MOY is playing along hip hop dancing.



為慶祝香港特別行政區成立 20 週年，青年音樂訓練基金在 2017 年內共舉辦了六場音樂會。The MOY organized a total of six concerts in 2017 to celebrate the 20th Anniversary of the Establishment of the Hong Kong Special Administrative Region.

**第一場音樂會 The 1st Concert：4月16日「飲水思源 V：粵港澳青少年共慶香港回歸 20 週年音樂會 Thank you, for Everything V: Concert in Guangzhou」**

番禺南沙區東涌鎮文化中心 Dongzhong Cultural Centre, Nansha, Panyu

音樂會由青年音樂訓練基金及政協廣州南沙區委員會聯合主辦。南沙區政協主席鍾華英女士、副主席余若蘭女士、冷瑞華及東涌鎮區教育領導等到場觀賞。參加演出者超過 260 人，來自中國三個城市的五個青年樂團。他們的精湛演出，及隨之而來觀眾的雷動掌聲，為基金慶祝香港回歸系列音樂會掀起序幕。

Jointly organized by the MOY and the Guangzhou Municipal Committee of Nansha District, the concert features more than 260 performers from five youth orchestras from three cities in China. The concert was attended by many government officials and received wide acclaim.







## 第二場音樂會 The 2nd Concert : 7月1日「心的回歸音樂會」I

上午十時

赤柱懲教署職員訓練院 Correctional Services Department Training Institute

音樂會由青年音樂訓練基金主辦，懲教署協辦。參與團體有基金的民族樂團、管弦樂團及合唱團，還有13位哥連臣角步操樂隊隊員、澳門培正中學合唱團及南沙小學合唱團，一共180人。音樂會開始時，哥連臣角步操樂隊莊嚴地步進會場，基金聯合樂團的鼓樂聲漸漸昇華，伴以合唱團的歌聲，演繹《我和你》及《龍的傳人》兩首樂曲，立時將氣氛推高，為音樂會主題「心的回歸」點睛。音樂會尾聲，樂團又以《我和你》和《友誼萬歲》



結尾，達到首尾呼應的效果，亦重申音樂會的主題，極具心思。音樂會中段，特別嘉賓立法會盧偉國議員以色列風與基金 Pacific Coffee 弦樂團合奏《江河水》。此外，超過三百間本港企業響應，承諾支持懲教署的更生計畫，凸顯了更生人士回歸社會，及心靈的回歸的意義。觀眾包括公眾人士、懲教署職員的家眷、哥連臣角步操樂隊的家人，及企業和傳媒朋友等超過250人。



The concert was organized by the MOY in collaboration with the Correctional Services Department (CSD). The 180 performers were from the MOY Youth Chinese and Symphony Orchestra, 13 members of the Cape Collinson Correctional Institute (CCCI) Marching Band, Macau Pui Ching Secondary School Choir and Nansha Primary School Choir. The concert features a unique rendition of the theme songs "You and Me" and "Descendants of the Dragon", both of which underline the message of the return of the hearts and minds. The Honourable Lo Wai Kwok was special guest of the concert, playing solo saxophone with the accompaniment of the MOY Pacific Coffee String Ensemble. Other VIPs included corporate owners from among the 300 who

pledged support to the CSD in its New Life Programme for released inmates. Attending the concert were members of the public, family and friends of the staff and inmates of CSD, and members of the media and corporations.





2017

### 第三場音樂會 The 3rd Concert : 7月1日「心的回歸音樂會」II

下午三時 中環元創方 The Qube

音樂會由青年音樂訓練基金主辦，發展局文物保育專員辦事處支持。參與團體及演出曲目與當天上午在赤柱舉行的音樂會一致。雖然當日為香港回歸 20 週年大日子，社會各界舉辦慶祝活動繁多，但無阻嘉賓們參加音樂會的熱誠。特別嘉賓包括何世柱 GBM GBS 太平紳士、發展局常任秘書長韓志強先生、懲教署署長邱子昭先生、李麗娟 GBS OBE 太平紳士，及古物諮詢委員會主席林筱魯先生。音樂會尾聲，特別嘉賓頒授了多個獎項及參與證書以嘉許及鼓勵參加的學生及 13 位哥連臣角步操樂隊隊員。

The concert was organized by the MOY with the support of the Commissioner for Heritage's Office of the Development Bureau. While the music programme is identical with the morning concert of the same series, this concert was attended by numerous government officials and special guests, including Mr Ho Sai Chu GBM GBS JP, Mr Hon Chi Keung, Permanent Secretary of Development, Mr C C Yau, Commissioner of Correctional Services, Ms Shelley Lee GBS OBE JP, and Mr Andrew Lam, Chairman of the Antiquities Advisory Board. Students of MOY and the 13 members of the CCCI Marching Band were presented with awards and certificates of participation.



### 第四場音樂會 The 4th Concert : 7月11日「Concert at China Exchange」

下午一時 英國倫敦 China Exchange

音樂會由青年音樂訓練基金主辦，China Exchange 合辦。觀眾在音樂會開始前 30 分鐘魚貫入場，座無虛席。音樂會的首尾以樂團演奏《我和你》、《龍的傳人》和《友誼萬歲》呼應。期間，基金演出了不同風格的小組、獨奏及合唱曲目，並由基金創會主席蕭炯柱先生介紹基金的宗旨及運作，和同學獨奏介紹中國樂器，貫穿各個節目。觀眾反應熱烈，多名觀眾熱淚盈眶，除了要求索取基金其後音樂會的門票，更特意上前表示觀賞音樂會多年來從未如此動容。



Organised by the MOY with the support of China Exchange, the concert saw a full house attendance. The concert was not only successful in terms of attendance, it was also touching to many among the audience. Many people came forth to ask for tickets to the upcoming concert to be held two days afterwards. They were moved by the story and mission of the MOY.





2017

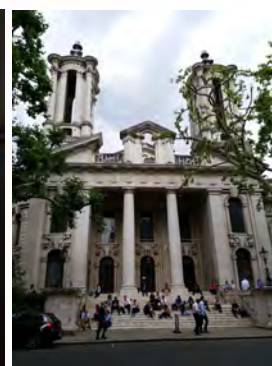
### 第五場音樂會 The 5th Concert : 7 月 13 日 「Concert at St John's Smith Square」

下午七時三十分 英國倫敦 St John's Smith Square

音樂會由青年音樂訓練基金主辦，香港駐倫敦經濟貿易辦事處支持。音樂會開始前，超過 100 名嘉賓參加了經貿處贊助的酒會，歡迎基金的演出。音樂會觀眾超過 400 人，包括 30 多位 Westminster 區內受助兒童及親友。音樂會曲目多元，包括大型聯合樂曲《漁鄉組曲》、由學生改編及指揮的樂曲，及由蕭炯柱先生配器與觀眾合唱的樂曲。音樂會下半場，觀眾與演出者打成一片，一起高唱多首耳熟能詳的廣東及英國樂曲，氣氛高漲。



The concert was organized by the MOY, with the support of the Hong Kong Economic and Trade Office in London. The latter hosted a pre-concert cocktail reception for 100 guests. The concert was attended by more than 400 audience, including 30 underprivileged children and their families from the Westminster district. The concert features items including the orchestral work, the Fishermen Suite, pieces arranged and conducted by MOY students and pieces that were sung by the audience with the orchestra. Sentiments and spirits were high when the concert came to a close with well-known Cantonese and British pieces.



### 第六場音樂會 The 6th Concert : 7 月 14 日 「Concert at Corpus Christi College, University of Cambridge」

下午一時三十分 英國劍橋 Corpus Christi College 教堂 Chapel, Corpus Christi College

音樂會由青年音樂訓練基金主辦，劍橋大學 Corpus Christi College 協辦。學院的音樂總監 Robin Walker 先生以教堂的管風琴與基金樂團合奏兩首英國樂曲 *Aspiration* 及 *To God be the Glory*。音樂會前，基金團員更獲邀到學院院長的家享用英式午餐。

Organised by the MOY with the support of Corpus Christi College of the University of Cambridge, the concert was held in the college chapel. The highlight of the concert was when Mr Robin Walker, Director of Music, played on the chapel organ with the MOY combined orchestra. Their rendition of the two English pieces *Aspiration* and *To God be the Glory* was truly magnificent and unprecedented.





## 2017

7月8日至19日

MOY 英倫之旅 Summer Music Exchange - Tour to London, England

青年音樂訓練基金 66 位團員及導師赴英倫，共演出三場音樂會，並到訪了倫敦、劍橋、莎士比亞故鄉 Stratford-upon-Avon、Bath 及 Cotswolds 多個景點及文化勝地，更觀賞了音樂劇及參觀了多間博物館。這次旅程讓參加者領略英倫的文化、風土及人情，讓他們開闊眼界，為未來追求更遠更大的理想。在劍橋大學的演出前，青年音樂訓練基金創會主席、主席及 Corpus Christi College 的院長共同向同學宣布新的獎學金計畫：基金學生如日後獲該學院錄取入讀本科課程，該同學可申請基金的全額獎學金。

66 members and staff of the MOY embarked on a tour to the UK on 8 July 2017, performing in three concerts in London and Cambridge, visiting scenic and cultural spots in these and other places such as Bath, Cotswolds, and Stratford-upon-Avon. A new scholarship scheme was unveiled by Founding Chairman Mr Gordon Siu, Chairman Mr William Fan and Master Laing of the College: MOY students who are accepted by the College in its undergraduate program may be eligible to receive a full scholarship by the MOY.





## 2017

8月14日

青年音樂訓練基金與原聲童聲合唱團聯合演出 Joint Performance with Vox Nativa Taiwan

基金中、西樂團與來自台中玉山的原聲童聲合唱團四十多位原住民小朋友，於城市大學的禮堂內，在一片樂聲中共度了美好的上午。The MOY Combined Orchestra performed at the City University of Hong Kong with more than 40 children from Vox Nativa Taiwan, a choir which comprises aboriginal children from the mountains in Tai Chung.



8月26日

八周年籌款餐舞會 MOY 8th Anniversary Fundraising Ball

青年音樂訓練基金樂團於基金 8 週年籌款餐舞會上演出，以答謝善長們的支持，及為基金籌募訓練活動的經費。MOY Orchestras will perform at the Fundraising Charity Ball at the Ballroom of Conrad Hotel to raise funds and to thank the patrons and donors.

## 基金未來活動 Upcoming Activities

2017 年 10 月 3 日

呂志和獎頒獎典禮演出 Performance at the Lui Che-Woo Prize Presentation Ceremony

2017 年 11 月 19 日

元朗藝術節 MOY 音樂會 Concert at the Yuen Long Arts Festival

2017 年 12 月 23 日

音樂會 Concert

2017 年 12 月 25 日

港麗酒店音樂會 Concert and Dinner at Conrad Hotel

2017 年 12 月 26 日

西灣河文娛中心音樂會 Concert at Sai Wan Ho Civic Centre

2018 年 3 月 9 日

慈善籌款高爾夫球比賽 2018 Fundraising Golf Tournament 2018

2018 年 4 月

飲水思源音樂會 VI Thank you, for everything VI

2018 年 12 月

國際青年樂團音樂節 The Inaugural International Festival of Youth Orchestras





青年廣場  
Youth Square



# 成就無限可能

毗鄰港鐵柴灣站，配備表演、展覽、會議場地及旅舍住宿設施，靈活配合各類青年活動。

更多場地及  
Y旅舍資訊



租用查詢

場地 | T 3721 8831 F 3721 8889 E [operations@youthsquare.hk](mailto:operations@youthsquare.hk)  
Y旅舍 | T 3721 8989 F 3721 8990 E [reservation@youthsquare.hk](mailto:reservation@youthsquare.hk)

場地租金優惠

適用於非牟利組織、慈善團體、政府機構及10-29歲人士  
\*需受有關條款及細則限制

管理及營運 Managed and Operated By

 新世界設施管理有限公司  
New World Facilities Management Company Limited

查詢電話 Enquiries:  
 3721 8888  
[www.YouthSquare.hk](http://www.YouthSquare.hk)



 Youth Square





**VDA GROUP**

HK OFFICE : Room E1, 3/F, Hang Fung Industrial Building Phase 1, 2G Hok Yuen Street, Hunghom, Kowloon

Tel: +852 3927 9466 Fax: +852 3927 9467



Congratulations on the 8th Anniversary of  
The Music for Our Young Foundation

祝賀青年音樂訓練基金  
八周年誌慶

With the Compliments of  
Mr & Mrs Qi Yu

亓禹律師及夫人

Guangdong Rongshang Chengda Law Office  
廣東融商誠達律師事務所

致意



# 衛生堂

痊癒健康

大家開心

恭賀

青年音樂訓練基金

成立八周年

衛生堂有限公司

致意







# 恭賀 青年音樂訓練基金 成立八周年


Congratulations on the 8th Anniversary of  
Music for Our Young Foundation

*With the Compliments of*

天工紙業有限公司  
劉桂棠 致意

香港新界葵涌國瑞路88號  
新豐中心5樓521室  
Room 521, 5/F., Sun Fung Centre,  
88 Kwok Shui Road, Kwai Chung,  
N.T., Hong Kong  
Tel : (852) 2407 2788  
Fax : (852) 2407 0045





Congratulations on the 8th Anniversary of  
The Music for Our Young Foundation


祝賀青年音樂訓練基金  
八周年誌慶

With the Compliments of

WILSON WILLIAMS L.L.C.  
New York, Los Angeles and Washington D.C.

致意

[www.wilsonwilliams.com](http://www.wilsonwilliams.com)





*Congratulations on the 8th Anniversary of  
The Music for Our Young Foundation*

祝賀青年音樂訓練基金  
八周年誌慶

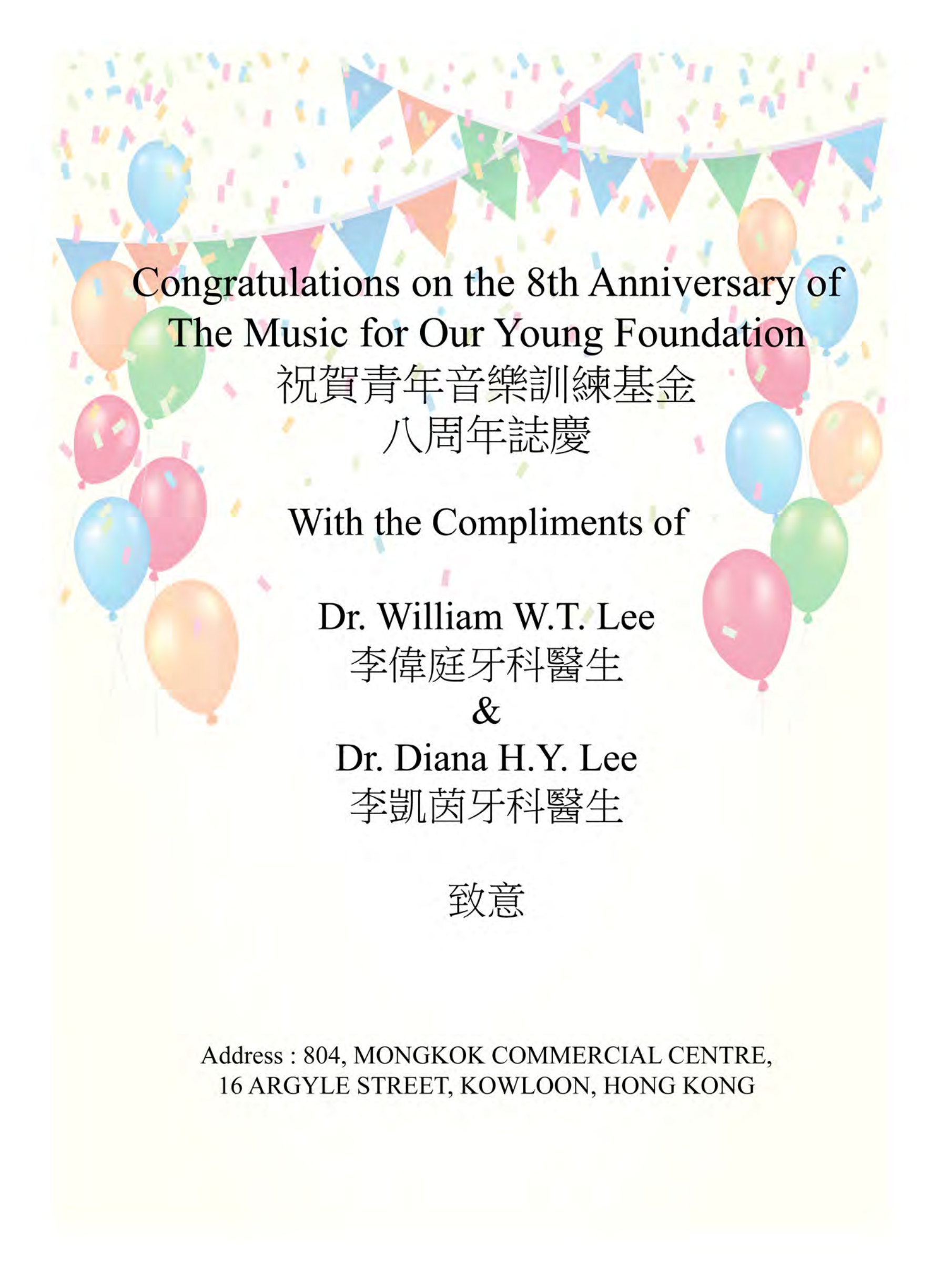
*With the Compliments of*

*Mr Y S Liu*

劉元生先生

致意





Congratulations on the 8th Anniversary of  
The Music for Our Young Foundation

祝賀青年音樂訓練基金  
八周年誌慶

With the Compliments of

Dr. William W.T. Lee  
李偉庭牙科醫生  
&

Dr. Diana H.Y. Lee  
李凱茵牙科醫生

致意

Address : 804, MONGKOK COMMERCIAL CENTRE,  
16 ARGYLE STREET, KOWLOON, HONG KONG



# *With the Compliments of*



创先顾问有限公司  
**FOREWIN CONSULTANTS LIMITED**  
Construction, Property, Contract & Claims Consultancy

## *Specialising in:*

- Construction Project Management
- Feasibility study
- Settlement of construction disputes and mediation
  - Construction claims consultancy
- Construction litigation and arbitration
  - Building survey report

香港北角渣華道18號嘉匯商業大廈一樓104室  
Room 104, 1/F., Carnival Commercial Building, 18 Java Road,  
North Point, Hong Kong  
Email: forewinc@yahoo.com.hk





# **Congratulations on the 8th Anniversary of the Music for Our Young Foundation Limited**

**With the compliments of  
President Charles Ngan & all members of  
Rotary Club of Hong Kong Financial Centre**





*Congratulations on  
The Music for Our Young Foundation  
8th Anniversary Fundraising Ball*

*With the Compliments of*

潘 錦 華

*Benny K. W. Poon*

錦華會計師行有限公司

*Poon & Partners CPA Limited*

*1801 to 1803 Sunbeam Commercial Building,  
469–471 Nathan Road, Kowloon, Hong Kong.*

*Congratulations on the 8th Anniversary of  
The Music for Our Young Foundation*

*With the Compliments of*

*Jimmy Pun*